

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 maart 2002

WETSONTWERP

**van wet tot openstelling van het huwelijk
voor personen van hetzelfde geslacht en tot
wijziging van een aantal bepalingen van
het Burgerlijk Wetboek**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	13
4. Advies van de Raad van State	18
5. Wetsontwerp	24
6. Bijlage	30

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 mars 2002

PROJET DE LOI

**ouvrant le mariage à des personnes
de même sexe et modifiant certaines
dispositions du Code civil**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	13
4. Avis du Conseil d'Etat	18
5. Projet de loi	24
6. Annexe	30

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 maart 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 28 maart 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 mars 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 28 mars 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Hoewel er in het Burgerlijk Wetboek nergens wordt bepaald dat het huwelijk slechts gesloten kan worden tussen personen van verschillend geslacht, is men er in de rechtsleer en rechtspraak tot op heden vanuit gegaan dat het geslachtsverschil een positieve vereiste is om het huwelijk te kunnen sluiten. In onze hedendaagse samenleving wordt het huwelijk beleefd en aanvoeld als een (vormgebonden) verbintenis tussen twee personen, met als voornaamste doel het creëren van een duurzame samenlevingsband. Het huwelijk biedt beide partners de mogelijkheid om hun band en de gevoelens die ze voor elkaar hebben tegenover de buitenwereld te bevestigen. Gelet op de veranderde tijdsgeest – het huwelijk dient thans voornamelijk om de innige band tussen twee personen te veruiterlijken en te bevestigen en verliest zijn procreatief karakter – is er geen enkele reden meer om het huwelijk niet open te stellen voor personen van hetzelfde geslacht. Het uitgangspunt van dit ontwerp is dan ook de gelijke behandeling van homoseksuele en heteroseksuele paren bij het huwelijk. Een huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht wordt aldus volledig gelijkgeschakeld met een huwelijk tussen twee personen van verschillend geslacht, met uitzondering van de gevolgen inzake afstamming. De lijn om aan een huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht geen afstammingsrechtelijke gevolgen toe te kennen, wordt in dit ontwerp doorgetrokken inzake adoptie. Verder worden een aantal artikelen aangepast teneinde de tekst ervan geslachtsneutraal te maken.

RÉSUMÉ

Bien que le Code civil ne stipule nulle part que seules des personnes de sexe différent peuvent contracter mariage, doctrine et jurisprudence ont toujours considéré que la différence de sexe est une condition positive de la conclusion du mariage. Dans notre société contemporaine, le mariage est vécu et ressenti comme une relation (formelle) entre deux personnes, ayant comme but principal la création d'une communauté de vie durable. Le mariage offre aux deux partenaires la possibilité d'affirmer au grand jour leur relation et les sentiments qu'ils ont l'un pour l'autre. Les mentalités ayant évolué – aujourd'hui, le mariage sert essentiellement à extérioriser et à affirmer la relation intime de deux personnes et perd son caractère procréatif - il n'y a plus aucune raison de ne pas ouvrir le mariage aux personnes du même sexe. Le point de départ du présent projet est donc l'égalité de traitement, sur le plan du mariage, des couples homosexuels et hétérosexuels. Un mariage entre deux personnes du même sexe est donc mis sur un total pied d'égalité avec un mariage entre deux personnes de sexe différent, à l'exception des effets liés à la filiation. La ligne de conduite consistant à ne pas lier d'effets en matière de filiation à un mariage de deux personnes de même sexe se prolonge, dans le présent projet, en matière d'adoption. Un certain nombre d'articles sont également adaptés afin d'en rendre le texte neutre du point de vue du sexe.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft de eer u dit ontwerp van wet voor te leggen dat de openstelling van het burgerlijk huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht beoogt.

In onze samenleving wordt het huwelijk door de meerderheid nog steeds beschouwd als de ideale basis voor het duurzaam samenleven van twee personen. Hoewel er in het Burgerlijk Wetboek nergens wordt bepaald dat het huwelijk slechts gesloten kan worden tussen personen van verschillend geslacht, is men er in de rechtsleer en rechtspraak steeds vanuit gegaan dat het geslachtsverschil een positieve vereiste is om het huwelijk te kunnen sluiten.

De logica daartoe was het gegeven dat het huwelijk is gericht op voortplanting. Vermits personen van hetzelfde geslacht niet in staat zijn bij elkaar kinderen te verwekken, werd er door de rechtsleer en rechtspraak vanuit gegaan dat de huwelijkspartners van een verschillend geslacht moeten zijn. De rechtsleer en de rechtspraak vonden voor hun stelling steun in de artikelen 162 en 163 van het Burgerlijk Wetboek die de huwelijksbeletsen tussen broer en zuster, oom en nicht en tante en neef bevatten.

Vandaag moet worden vastgesteld dat deze verklaring achterhaald is. Kinderen worden immers zowel binnen als buiten het verwekt en geboren en veel gehuwden beschouwen het verwekken van kinderen niet langer meer als het belangrijkste doel van deze verbintenis.

In onze hedendaagse samenleving wordt het huwelijk beleefd en aangevoeld als een (vormgebonden) verbintenis tussen twee personen, met als voornaamste doel het creëren van een duurzame samenlevingsband. Het huwelijk biedt beide partners de mogelijkheid om hun band en de gevoelens die ze voor elkaar hebben tegenover de buitenwereld te bevestigen.

Gelet op de veranderde tijdsgeest – het huwelijk dient thans voornamelijk om de innige band tussen twee personen te veruiterlijken en te bevestigen en verliest zijn procreatief karakter – is er geen enkele reden meer om het huwelijk niet open te stellen voor personen van hetzelfde geslacht. Openstelling van het huwelijk zou betekenen dat paren van hetzelfde geslacht gebruik kunnen maken van het grondrecht om te huwen. Artikel 12 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM)

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre le présent projet de loi qui vise à ouvrir le mariage à des personnes de même sexe.

Dans notre société, le mariage est encore considéré par la majorité des gens comme la base idéale pour la communauté de vie durable de deux personnes. Bien que le Code civil ne stipule nulle part que seules des personnes de sexe différent peuvent contracter mariage, doctrine et jurisprudence ont toujours considéré que la différence de sexe est une condition positive de la conclusion du mariage.

La logique qui sous-tendait cela procédait de l'idée que le but du mariage était la procréation. Puisque des personnes du même sexe ne sont pas en mesure de procréer ensemble, doctrine et jurisprudence ont considéré que les conjoints devaient être de sexe différent. La doctrine et la jurisprudence ont trouvé appui pour leur position dans les articles 162 et 163 du Code civil, qui contiennent les empêchements à mariage entre frère et sœur, oncle et nièce, et tante et neveu.

Force est de constater aujourd'hui que cette explication est dépassée. En effet, des enfants sont conçus et naissent aussi bien dans le mariage qu'en-dehors de celui-ci, et beaucoup de couples mariés ne considèrent plus la procréation comme la finalité essentielle du mariage.

Dans notre société contemporaine, le mariage est vécu et ressenti comme une relation (formelle) entre deux personnes, ayant comme but principal la création d'une communauté de vie durable. Le mariage offre aux deux partenaires la possibilité d'affirmer au grand jour leur relation et les sentiments qu'ils ont l'un pour l'autre.

Les mentalités ayant évolué – aujourd'hui, le mariage sert essentiellement à extérioriser et à affirmer la relation intime de deux personnes et perd son caractère procréatif –, il n'y a plus aucune raison de ne pas ouvrir le mariage aux personnes du même sexe. L'ouverture du mariage signifierait que les couples de même sexe pourraient se prévaloir du droit fondamental de se marier. L'article 12 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) donne en principe à toute personne

geeft in beginsel ieder die de huwbare leeftijd heeft bereikt de bevoegdheid om te huwen en een gezin te stichten (zie ook artikel 23, tweede lid, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en artikel 16, eerste lid, van de Universele verklaring van de rechten van de mens). Ondanks dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens artikel 12 EVRM voorlopig nog niet zo ruim interpreteert dat daaronder het huwelijk van twee personen van hetzelfde geslacht valt, zouden de maatschappelijke ontwikkelingen in België (zoals in Nederland) aanleiding kunnen geven tot een ruimere interpretatie voor wat betreft ons land.

Op basis van een wel zeer klassieke invulling van het begrip huwelijk, besluit de Raad van State in zijn advies bij dit ontwerp op dat de wetgever rekening dient te houden met de omstandigheid dat de rechtsfiguur van het huwelijk momenteel wordt gedefinieerd als de echtverbintenis tussen een man en een vrouw, en dat die definitie ook wordt gehuldigd door de hoger vermelde internationale overeenkomsten. De Raad van State stelt in zijn advies ook dat het geen discriminatie inhoudt, die niet objectief en redelijkerwijs kan worden verantwoord, om het huwelijk voor te behouden voor de heteroseksuele echtverbintenis. Het recht is echter geen dode materie. Het is niet onveranderlijk. Het recht staat niet los van de evoluties in de maatschappij en mag niet ongevoelig zijn voor de veranderingen binnen deze maatschappij. Het loutere feit dat het begrip huwelijk op dit ogenblik op een welbepaalde wijze wordt ingevuld en dat het recht om te huwen door internationale verdragen (voorlopig) enkel wordt gegarandeerd voor personen van verschillend geslacht, mag dan ook geen reden zijn om de mogelijkheid om te huwen niet uit te breiden tot personen van hetzelfde geslacht. Onze huidige maatschappij is dermate geëvolueerd dat er geen reden meer bestaat om iemand louter op basis van zijn geslacht en seksuele geaardheid uit te sluiten van de mogelijkheid om in het huwelijk te treden.

(...) Het uitgangspunt van dit ontwerp is dan ook de gelijke behandeling van homoseksuele en heteroseksuele paren bij het huwelijk. (...) Zoals vermeld is het huwelijk vandaag de dag niet meer uitsluitend op de voortplanting gericht, maar het heeft niettemin een grote symbolische waarde en juridische impact op iemands hoedanigheid. Indien twee mensen zich willen engageren in een dergelijke verbintenis, mag geen op geslacht of seksuele geaardheid gebaseerd onderscheid hun intentie verhinderen. Dit betekent dat zoveel mogelijk de regels voor het aangaan, het verbreken en de gevolgen van het huidige huwelijk, van toepassing zullen zijn op een huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht. Er zijn echter ook verschillen. Zo heeft het

qui a atteint l'âge nubile le droit de se marier et de fonder une famille (Voir aussi l'article 23, deuxième alinéa, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et l'article 16, premier alinéa, de la Déclaration universelle des droits de l'homme). Bien que, provisoirement, l'interprétation que la Cour européenne des Droits de l'Homme donne à l'article 12 CEDH ne soit pas encore suffisamment large pour inclure le mariage de deux personnes du même sexe, l'évolution de la société en Belgique (comme aux Pays-Bas) pourrait donner lieu à une interprétation plus large en ce qui concerne notre pays.

Dans son avis sur ce projet de loi, le Conseil d'État, partant d'une interprétation très classique de la notion du mariage, en arrive à la conclusion que le législateur doit tenir compte de ce que la figure juridique de mariage se définit actuellement comme l'union entre un homme et une femme, et de ce que cette définition est également consacrée dans les conventions internationales susmentionnées. Dans son avis, le Conseil d'État affirme également que le fait de réserver le mariage à une union entre hétérosexuels ne constitue pas une discrimination ne pouvant se justifier ni objectivement ni raisonnablement. Pourtant, le droit n'est pas une matière morte. Il n'est pas immuable. Le droit n'est pas à l'écart des évolutions dans la société et ne peut rester indifférent aux changements qui s'y manifestent. Le seul fait qu'il existe en ce moment une certaine interprétation de la notion du mariage et que des conventions internationales réservent (momentanément) le droit de se marier à des personnes de sexe différent, ne peut constituer un motif pour ne pas ouvrir le mariage à des personnes du même sexe. Aujourd'hui, notre société a évolué dans un sens tel qu'il ne reste aucun motif pour refuser à une personne la possibilité de se marier sur les seules bases de son sexe et de ses affinités sexuelles.

(...) Le point de départ du présent projet est donc l'égalité de traitement, sur le plan du mariage, des couples homosexuels et hétérosexuels. (...) Comme cela a été mentionné, le mariage n'est plus aujourd'hui centré sur la procréation, mais il a néanmoins une grande valeur symbolique et un impact juridique sur la qualité d'une personne. Si deux personnes veulent s'engager dans une telle relation, aucune distinction basée sur le sexe ou les affinités sexuelles ne peut faire obstacle à leur intention. Cela signifie que les règles relatives à la conclusion, la dissolution et les effets du mariage, tel qu'il est conçu actuellement, devront autant que possible être applicables à un mariage entre personnes du même sexe. Il existe cependant aussi des différences.

huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht geen afstammingsrechtelijke gevolgen.

Een huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht wordt aldus volledig gelijkgeschakeld met een huwelijk tussen twee personen van verschillend geslacht, met uitzondering van de gevolgen inzake afstamming. Kinderen die nu binnen een huwelijk geboren worden, staan door de enkele geboorte binnen dat huwelijk in familierechtelijke betrekking niet alleen tot de moeder (op grond van artikel 312 van het Burgerlijk Wetboek heeft het kind als moeder de persoon die als zodanig in de akte van geboorte is vermeld), maar ook tot de vader (op grond van artikel 315 van het Burgerlijk Wetboek heeft het kind dat geboren is tijdens het huwelijk of binnen 300 dagen na de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk, de echtgenoot tot vader). Deze kinderen zullen ook meestal de biologische afstammelingen van deze vader en moeder zijn. Recht en werkelijkheid sluiten goed op elkaar aan. Het afstammingsrecht, en ten aanzien van kinderen geboren binnen een huwelijk in het bijzonder, is een weerspiegeling van bloedverwantschaps-relaties die er normaliter zijn of zouden kunnen zijn. Het huidige afstammingsrecht gaat enkel uit van biologisch mogelijke situaties, zodat een aanpassing ervan niet nodig is. Bovendien voorziet de wet in de mogelijkheid om de op basis van hoger vermelde regels vastgestelde afstamming te betwisten.

Het van rechtswege verbinden van afstammingsrechtelijke gevolgen aan een huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht zou tot een te grote abstractie van de werkelijkheid leiden. Stel dat twee vrouwen met elkaar huwen en binnen dat huwelijk wordt een kind geboren, dan stamt het kind met zekerheid niet af van de beide vrouwen. Om dan toch aan te nemen dat een kind door afstamming in familierechtelijk betrekking staat tot beide vrouwen, vergt een te grote abstractie van de werkelijkheid. Het gaat dan niet meer om weerlegbare «vermoedens», maar om ficties. De afstand tussen werkelijkheid en recht zou hierdoor te groot worden.

De lijn om aan een huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht geen afstammingsrechtelijke gevolgen toe te kennen, wordt in dit ontwerp doorgetrokken inzake adoptie. De «openstelling van het huwelijk» brengt niet de mogelijkheid van adoptie door twee echtgenoten van hetzelfde geslacht met zich mee. De beperking van de mogelijkheid van adoptie tot personen van verschillend geslacht biedt de mogelijkheid eventuele problemen te voorkomen inzake de erkenning in het buitenland. Het is immers mogelijk dat de adoptie niet als rechtsgeldig wordt beschouwd ten op-

Ainsi, le mariage de deux personnes du même sexe n'a pas d'effets en matière de filiation.

Un mariage entre deux personnes du même sexe est donc mis sur un total pied d'égalité avec un mariage entre deux personnes de sexe différent, à l'exception des effets liés à la filiation. Les enfants qui, actuellement, naissent pendant le mariage voient s'établir, par le seul fait de la naissance dans le mariage, un lien juridique de type familial non seulement entre eux et la mère (en vertu de l'article 312 du Code civil, l'enfant a pour mère la personne qui est désignée comme telle dans l'acte de naissance), mais aussi entre eux et le père (en vertu de l'article 315 du Code civil, l'enfant né pendant le mariage ou dans les 300 jours qui suivent la dissolution ou l'annulation du mariage à pour père le mari). Ces enfants seront aussi le plus souvent les descendants biologiques de ces père et mère. Il y a correspondance entre le droit et la réalité. Le droit de la filiation, en particulier en ce qui concerne les enfants nés dans le mariage, est le reflet de liens de sang qui normalement existent ou pourraient exister. Le droit de la filiation actuel est exclusivement basé sur des situations biologiquement possibles: il n'est donc pas nécessaire de l'adapter. La loi prévoit en outre la possibilité de contester la filiation établie sur la base des règles susmentionnées.

Lier de plein droit des effets en matière de filiation à un mariage entre deux personnes du même sexe reviendrait à trop faire abstraction de la réalité. A supposer que deux femmes se marient ensemble et qu'un enfant naisse pendant ce mariage, il est certain que l'enfant ne descendrait pas des deux femmes. Accepter que, par le biais de la filiation, un lien juridique de type familial s'établisse quand-même entre l'enfant et les deux femmes exige de faire par trop abstraction de la réalité. Il ne s'agit alors plus de «présomptions» réfragables, mais de fictions. La distance entre la réalité et le droit deviendrait de la sorte trop importante.

La ligne de conduite consistant à ne pas lier d'effets en matière de filiation à un mariage de deux personnes de même sexe se prolonge, dans le présent projet, en matière d'adoption. L'«ouverture du mariage» n'entraîne pas la possibilité pour deux époux de même sexe d'adopter. La limitation de la possibilité d'adopter aux personnes de sexe différent permet de prévenir d'éventuels problèmes en ce qui concerne la reconnaissance à l'étranger, et l'établissement d'adoptions qui seraient considérées comme «irrégulières» en droit international privé. En effet, l'adoption pourra ne pas être consi-

zichte van de regels van het internationaal privaatrecht die in het buitenland gelden en die een buitenlandse overheid zou moeten toepassen.

Dit ontwerp raakt niet aan de inzake het huwelijk geldende principes van internationaal privaatrecht. Aldus is het huwelijk, ook voor personen van hetzelfde geslacht, slechts mogelijk wanneer door beide partijen is voldaan aan de door hun personeel statuut voorgeschreven grondvoorwaarden om een huwelijk te mogen aangaan.

De openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht brengt met zich dat België een in andere landen (met uitzondering van Nederland) als zodanig (nog) niet bestaande rechtsfiguur introduceert. Het is dan ook niet uit te sluiten dat dergelijke huwelijken in sommige landen niet zullen worden erkend.

Hierdoor zullen situaties ontstaan waardoor bepaalde huwelijken in België wel volledig rechtsgeldig zullen zijn, maar dat tegelijkertijd in het buitenland aan deze huwelijken geen rechtsgevolgen zullen worden toegekend. Het betreft hier de zogenaamde «hinkende rechtsverhoudingen», rechtsverhoudingen die in verschillende landen verschillende rechtsgevolgen kunnen hebben die niet adequaat op elkaar zijn afgestemd. Als gevolg hiervan zullen betrokkenen met diverse praktische en juridische bezwaren worden geconfronteerd. Het probleem van de «hinkende rechtsverhoudingen» mag niet worden onderschat. Dit geldt te meer omdat slechts globale voorspellingen kunnen worden gedaan ten aanzien van de manier waarop de buitenlandse rechtspraktijk met huwelijken tussen personen van hetzelfde geslacht zal omgaan. Zoals reeds vermeld is het in de eerste plaats onzeker of dergelijke huwelijken als dusdanig zullen worden erkend (Nederlands onderzoek heeft reeds aangetoond dat het aantal landen dat deze huwelijken zal erkennen minimaal is). Onzeker is ook of het niet erkennen impliceert dat aan dat huwelijk geen enkel gevolg zal worden toegekend, dan wel slechts bepaalde gevolgen. Het is dus van het grootste belang dat de aandacht van de betrokkenen op de mogelijke nadelige gevolgen in het buitenland van deze huwelijken wordt gevestigd. Betrokkenen hebben er belang bij om zich bij vestiging in het buitenland, of bij het verwerven of bestaan van patrimoniale of andere belangen aldaar, terdege te laten adviseren over hun rechtspositie.

dérée comme valable au regard des règles de droit internationale privé en vigueur à l'étranger et qu'une autorité étrangère aurait à appliquer.

Le présent projet ne porte pas atteinte aux principes de droit international privé applicables au mariage. Ainsi, le mariage n'est possible, et cela pour les personnes de même sexe également, que lorsque les deux parties satisfont aux conditions de fond prescrites par leur statut personnel pour pouvoir contracter mariage.

L'ouverture du mariage aux personnes du même sexe implique que la Belgique introduit une institution juridique qui n'existe pas (encore) comme telle dans d'autres pays (à l'exception des Pays-Bas). Il n'est donc pas exclu que de tels mariages ne soient pas reconnus dans certains pays.

Des situations apparaîtront ainsi où certains mariages seront parfaitement valables en Belgique, et où, en même temps, aucun effet ne leur sera reconnu à l'étranger. Il est question ici de ce qu'on appelle des «relations juridiques boiteuses», à savoir des relations juridiques qui peuvent avoir, dans différents pays, divers effets juridiques qui ne concordent pas. Il en découle que les intéressés seront confrontés à divers obstacles pratiques et juridiques. Le problème des «relations juridiques boiteuses» ne doit pas être sous-estimé. Cela est d'autant plus vrai que l'on ne peut faire que des prévisions globales quant à la manière dont la pratique juridique étrangère réagira aux mariages entre personnes de même sexe. Comme cela a déjà été précisé, il n'est d'abord pas certain que de tels mariages seront reconnus comme tels (une enquête menée aux Pays-Bas a déjà montré que le nombre de pays qui reconnaîtront ces mariages est minime). Il n'est pas sûr non plus que le fait de ne pas reconnaître un tel mariage impliquerait qu'aucun effet ne lui serait reconnu, ou qu'au contraire certains effets lui seraient accordés. Il est donc extrêmement important d'attirer l'attention des intéressés sur les inconvénients possibles de ces mariages à l'étranger. Il est de leur intérêt de se faire dûment conseiller sur leur statut juridique dans l'hypothèse où ils s'établiraient à l'étranger, ou dans le cas où ils y auraient déjà ou y acquerraient par la suite des intérêts patrimoniaux ou autres.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

Art. 2

Door de vervanging in de Franse tekst van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek van de woorden «pour mari et femme» door de woorden «pour époux», wordt dit artikel geslachtsneutraal gemaakt. Bovendien worden de Nederlandse («tot echtgenoten») en de Franse tekst hierdoor beter op elkaar afgestemd.

Art. 3

Dit artikel maakt het burgerlijk huwelijk voortaan ook mogelijk voor personen van hetzelfde geslacht. Het uitgangspunt van de geslachtsneutraliteit van het huwelijk wordt hiermee tot uitdrukking gebracht.

Dit heeft als gevolg dat wanneer twee personen van hetzelfde geslacht met elkaar in het huwelijk treden, hun verbintenis volledig gelijkgeschakeld met die tussen twee personen van verschillend geslacht, met uitzondering van de gevolgen van het huwelijk inzake afstamming. Als gehuwden genieten zij voortaan van dezelfde rechten en zijn zij aan dezelfde plichten onderhevig als gehuwden van verschillend geslacht.

Er wordt voor geopteerd om het opgeheven artikel 143 opnieuw in het Burgerlijk Wetboek op te nemen in Hoofdstuk I van Boek I, Titel V («hoedanigheden en voorwaarden vereist om een huwelijk te mogen aangaan»), hoewel het oorspronkelijk artikel 143 was opgenomen in Hoofdstuk III, Afdeling IV van Boek I, Titel IV («gevolgen van de afwezigheid ten aanzien van de kinderen»). Deze oplossing verdient de voorkeur boven het invoeren van een artikel 143*bis*.

Art. 4

Artikel 162 van het Burgerlijk Wetboek verbiedt het huwelijk tussen broer en zuster. Het huwelijksbeletsel wordt uitgebreid: ook twee broers en twee zusters mogen niet met elkaar in het huwelijk treden.

Art. 5

Artikel 163 van het Burgerlijk Wetboek verbiedt het huwelijk tussen oom en nicht en tante en neef. Het huwelijksbeletsel wordt uitgebreid: ook tussen oom en neef en tussen tante en nicht is het huwelijk verboden.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

En remplaçant, dans le texte français de l'article 75 du Code civil, les mots «pour mari et femme» par les mots «pour époux», on rend cet article neutre du point de vue du sexe. En outre, la correspondance entre les textes néerlandais («tot echtgenoten») et français se trouve ainsi améliorée.

Art. 3

Cet article ouvre désormais la possibilité à des personnes de même sexe de se marier civilement. L'idée de départ, qui est la neutralité du mariage du point de vue du sexe, est de la sorte exprimée.

Cela a pour conséquence que, lorsque deux personnes de même sexe contractent mariage ensemble, leur union est mise sur un total pied d'égalité avec celle qui lie deux personnes de sexe différent, à l'exception des effets du mariage en matière de filiation. Étant mariés, ils jouissent désormais des mêmes droits et sont soumis aux mêmes obligations que des époux de sexe différent.

Le choix est fait de rétablir dans le Code civil l'article 143, abrogé, dans le chapitre 1er du titre V du livre 1er («Des qualités et conditions requises pour pouvoir contracter mariage»), bien qu'à l'origine, l'article 143 fût repris dans la section IV du chapitre III du titre IV du livre 1^{er} («Des effets de l'absence relativement aux enfants»). Cette solution est préférable à l'introduction d'un article 143*bis*.

Art. 4

L'article 162 du Code civil prohibe le mariage entre frère et sœur. L'empêchement à mariage est étendu: deux frères ou deux sœurs non plus ne peuvent se marier ensemble.

Art. 5

L'article 163 du Code civil prohibe le mariage entre oncle et nièce, et entre tante et neveu. L'empêchement à mariage est étendu: le mariage est également prohibé entre oncle et neveu, et entre tante et nièce.

Art. 6

In de geest van dit wetsontwerp moeten ook de voorwaarden opdat een in het buitenland voltrokken huwelijk in België als geldig zou worden beschouwd, geslachtsneutraal worden gemaakt.

Artikel 170^{ter} van het Burgerlijk Wetboek blijft evenwel onverminderd van toepassing op de in artikel 170 van hetzelfde Wetboek bedoelde huwelijken. Wat het wezen betreft zijn deze huwelijken in België slechts geldig indien de contracterende partijen hebben voldaan aan de vereisten die door hun personeel statuut op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven om een huwelijk te mogen aangaan.

Art. 7

Artikel 171 van het Burgerlijk Wetboek regelt de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand, bij de terugkeer op het grondgebied van het Rijk, van de akte van voltrekking van een huwelijk dat in een vreemd land is aangegaan. In de geest van dit wetsontwerp dient ook dit artikel geslachtsneutraal te worden gemaakt.

Art. 8

Artikel 206 van het Burgerlijk Wetboek betreft de onderhoudsverplichting tussen schoonouders en schoonkinderen. Het huidige 1° van dit artikel stelt dat de onderhoudsverplichting een einde neemt wanneer de schoonmoeder een tweede huwelijk aangaat. Gelet op het feit dat een dergelijk verval niet bestaat in de hypothese dat de schoonvader opnieuw in het huwelijk treedt, en dat de bepaling van artikel 206 moet worden beschouwd als een uitzonderingsmaatregel die niet tot andere personen kan worden uitgebreid, dient men zich de bedenking te maken of deze regelgeving niet in strijd is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en artikel 14 EVRM.

Door de wijziging van deze bepaling wordt beoogd om een einde te maken aan het in dit artikel bestaande onderscheid op grond van het geslacht.

Artikelen 9 t.e.m. 11

In de in de in de artikel 313, 319bis en 322 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde gevallen wordt de echtgenoot op de hoogte gebracht van de vaststelling van afstamming van overspelige kinderen van de andere

Art. 6

Dans l'esprit du présent projet, il convient également que les conditions auxquelles un mariage célébré à l'étranger est considéré comme valable en Belgique, soient rendues neutres du point de vue du sexe.

L'article 170^{ter} du Code civil reste néanmoins applicable aux mariages visés à l'article 170 du même Code. En substance, ces mariages ne sont valables en Belgique que si les parties contractantes ont satisfait aux conditions prescrites à peine de nullité par leur statut personnel pour pouvoir contracter mariage.

Art. 7

L'article 171 du Code civil règle la transcription sur les registres de l'état civil, au retour sur le territoire du royaume, de l'acte de célébration d'un mariage contracté en pays étranger. Dans l'esprit du présent projet de loi, il convient aussi de rendre cet article neutre du point de vue du sexe.

Art. 8

L'article 206 du Code civil porte sur l'obligation alimentaire entre beaux-parents et beaux-enfants. Le 1° actuel de cet article stipule que l'obligation alimentaire prend fin lorsque la belle-mère a convolé en secondes noces. Étant donné qu'il n'en va pas de même dans l'hypothèse où le beau-père se remarie, et que la disposition de l'article 206 doit être considérée comme une mesure d'exception qui ne peut être étendue à d'autres personnes, il convient de s'interroger sur la compatibilité de cette réglementation avec les articles 10 et 11 de la Constitution et l'article 14 CEDH.

Par la modification de cette disposition, on vise à mettre un terme à la distinction basée sur le sexe existant dans cet article.

Articles 9 à 11

Dans les cas visés aux articles 313, 319bis et 322 du Code civil, l'établissement de la filiation des enfants adultérins d'un époux est porté à la connaissance de l'autre. Ces dispositions ont été élaborées au départ

echtgenoot. Deze bepalingen zijn opgesteld vanuit de traditionele invulling van het begrip huwelijk. Door openstelling van het huwelijk zal het aantal hypothetische situaties waarin de vaststelling van de afstamming van een overspelig kind aan de andere echtgenoot dient te worden meegedeeld, zij het in zeer beperkte mate, toenemen (b.v. twee mannen zijn gehuwd en één van hen verwekt tijdens het huwelijk een kind bij een vrouw. De andere echtgenoot dient op de hoogte te worden gebracht). Er zal dus in ieder van de hoger vermelde gevallen moeten worden voorzien in het op de hoogte brengen van zowel de echtgenoot als de echtgenote.

Art. 12 t.e.m. 15

Adoptie is een instelling waarbij tussen twee individuen, ten gevolge van een vormelijk contract of een gerechtelijke beslissing, een juridische band geschapen wordt die rechtsgevolgen teweegbrengt welke gelijk zijn aan of sterk gelijken op die van de afstamming.

Omdat aan een huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht geen afstammingsrechtelijke gevolgen worden toegekend, worden ook inzake adoptie aan dergelijke huwelijken geen gevolgen toegekend.

Deze artikelen zijn logischerwijze gebaseerd op de huidige stand van de wetgeving. Men mag echter niet de door de Regering aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter beraadslaging voorgelegde ontwerpen tot hervorming van de adoptie uit het oog verliezen (Gedr.St., Kamer, 2000-2001, nrs. 1366/1 en 1367/1). Het spreekt voor zich dat ook bij de behandeling van voorliggend ontwerp rekening dient te worden gehouden met de stand van zaken van het adoptieontwerp.

Gelet op het feit dat de openstelling van het huwelijk voor twee personen van hetzelfde geslacht een andere invulling van het begrip echtgenoten met zich meebrengt (niet meer enkele de klassieke man-vrouw-situatie), is een aanpassing van de huidige artikelen 345, tweede lid, 346, eerste en derde lid, 361, §2 en 368, §3 van het Burgerlijk Wetboek vereist. Een aanpassing van artikel 358, §§2 en 3 en artikel 370, §3 van het Burgerlijk Wetboek is dan weer niet nodig, omdat de formulering van deze bepalingen enkel uitgaat van de klassieke man-vrouw-situatie.

Art. 16

Artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek stelt dat het wettelijk stelsel berust op drie vermogens. De huidige tekst gaat echter uit van een huwelijk tussen twee per-

de l'acception traditionnelle de la notion de mariage. Par l'ouverture du mariage, le nombre des situations hypothétiques dans lesquelles l'établissement de la filiation d'un enfant adultérin doit être porté à la connaissance de l'autre époux va augmenter, fût-ce de façon limitée (p. ex. deux hommes sont mariés ensemble et l'un d'eux fait un enfant à une femme pendant le mariage; l'autre époux doit être mis au courant). Dans chacun des cas susmentionnés, il faudra donc prévoir que tant l'époux que l'épouse soit mis(e) au courant.

Art. 12 à 15

L'adoption est une institution par laquelle, à la suite d'un contrat formel ou d'une décision judiciaire, un lien juridique est établi entre deux individus, qui occasionne des effets de droit semblables ou très comparables à ceux de la filiation.

Parce que des effets en matière de filiation ne sont pas reconnus à un mariage entre deux personnes de même sexe, aucun effet n'est reconnu à de tels mariages en matière d'adoption non plus.

Le fondement logique de ces articles réside dans l'état actuel de la législation. Cependant, il ne faut pas non plus perdre de vue les projets de loi réformant l'adoption que le gouvernement a soumis pour délibération à la Chambre des Représentants (Doc.Parl., Chambre, 2000-2001, n° 1366/1 et 1367/1). Lors de la discussion du présent projet, il y a également lieu de tenir compte du projet de loi réformant l'adoption.

Étant donné que l'ouverture du mariage à deux personnes de même sexe entraîne que la notion d'époux recouvre une autre réalité (plus seulement la situation classique homme-femme), il est nécessaire d'adapter les actuels articles 345, alinéa 2, 346, alinéas 1^{er} et 3, 361, §2 et 368, §3 du Code civil. Une adaptation des articles 358, §§2 et 3 et 370, §3 du Code civil n'est en revanche pas nécessaire puisque la formulation de ces dispositions ne vise que la situation classique homme-femme.

Art. 16

L'article 1398 du Code civil stipule que le régime légal est fondé sur trois patrimoines. Le texte actuel part de l'hypothèse d'un mariage entre deux person-

sonen van verschillend geslacht («het eigen vermogen van de man, het eigen vermogen van de vrouw en het gemeenschappelijk vermogen»).

Aan het in dit artikel vervatte uitgangspunt wordt niet geraakt. Het wettelijk stelsel blijft berusten op het bestaan van drie vermogens: het eigen vermogen van elk van beide echtgenoten en het gemeenschappelijk vermogen van beide echtgenoten.

De bedoeling van de voorgestelde tekst is enkel het geslachtsneutraal maken van artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 17

Artikel 1676 van het Burgerlijk Wetboek stelt dat de eis tot vernietiging van de koop (van een onroerend goed) uit hoofde van benadeling, niet meer ontvanke-lijk is na verloop van twee jaren te rekenen vanaf de dag van de koop.

Volgens de huidige tekst van het artikel loopt deze termijn ook tegen gehuwde vrouwen, die daarmee worden gelijkgesteld met afwezigen, onbekwaam-verklaarden en minderjarigen die in de plaats komen van een meerderjarige verkoper.

Deze bepaling dateert van vóór de wetwijzigingen van 30 april 1958 en 14 juli 1976. Door deze wijzigingen verkreeg de gehuwde vrouw een volkomen handelingsbekwaamheid en handelingsbevoegdheid. Artikel 1676 van het Burgerlijk Wetboek werd hierbij blijkbaar over het hoofd gezien.

Dit artikel beoogt het wegwerken van deze vergetelheid van de wetgever, waardoor het tegelijkertijd ook geslachtsneutraal wordt gemaakt.

Art. 18 en 19

Het betreft het wegwerken van een vergetelheid van de wetgever (naar aanleiding van de wet van 14 juli 1976), waardoor artikelen 1940 en 1941 van het Burgerlijk Wetboek tegelijkertijd ook geslachtsneutraal worden gemaakt.

Art. 20

Het betreft het wegwerken van een vergetelheid van de wetgever (naar aanleiding van de wet van 14 juli

nes de sexe différent («le patrimoine propre du mari, le patrimoine propre de la femme et le patrimoine commun aux deux époux»).

L'idée de départ de cet article reste inchangée. Le régime légal continue à reposer sur l'existence de trois patrimoines: le patrimoine propre de chacun des deux époux et le patrimoine commun aux deux époux.

L'objectif du texte proposé consiste uniquement à rendre l'article 1398 du Code civil neutre du point de vue du sexe.

Art. 17

L'article 1676 du Code civil dispose que la demande en rescision de la vente (d'un bien immobilier) pour cause de lésion n'est plus recevable après l'expiration de deux années à compter du jour de la vente.

D'après le texte actuel de l'article, ce délai court également contre les femmes mariées, qui sont mises de la sorte sur un pied d'égalité avec les absents, les interdits et les mineurs venant du chef d'un majeur qui a vendu.

Cette disposition date d'avant les modifications législatives des 30 avril 1958 et 14 juillet 1976. Celles-ci ont conféré à la femme mariée une pleine capacité de jouissance et d'exercice. L'article 1676 du Code civil a apparemment été perdu de vue à cette occasion.

Le présent article vise à remédier à cet oubli du législateur, ainsi qu'à rendre le texte neutre du point de vue du sexe.

Art. 18 et 19

Ces articles visent à remédier à un oubli du législateur (à l'occasion de la loi du 14 juillet 1976), ainsi qu'à rendre les articles 1940 et 1941 du Code civil neutres du point de vue du sexe.

Art. 20

Cet article vise à remédier à un oubli du législateur (à l'occasion de la loi du 14 juillet 1976), ainsi qu'à

1976), waardoor deze artikelen tegelijkertijd ook geslachtsneutraal worden gemaakt.

Hetgeen is bepaald over de «gehuwde vrouw» geldt wel nog voor handelshuurovereenkomsten die gesloten zijn vóór de inwerkingtreding van de wet van 14 juli 1976.

Art. 21

De formulering van artikel 48 van de Hypotheekwet dateert nog uit de tijd dat enkel mannen rekenplichtige konden zijn.

De bedoeling van de voorgestelde tekst is het aanpassen aan de huidige situatie en het geslachtsneutraal maken van dit artikel.

Art. 22

Teneinde de ambtenaren van de burgerlijke stand te kunnen inlichten over de draagwijdte van deze nieuwe wetgeving, en om de gemeenten, en eventueel andere overheidsdiensten, toe te laten om indien nodig hun geautomatiseerde systemen aan te passen, wordt in dit artikel voorzien in een inwerkingtreding vier maanden na de publicatie.

rendre l'article 16, III, de la loi du 30 avril 1951 neutre du point de vue du sexe.

Ce qui est stipulé à propos de la «femme mariée» est toutefois encore d'application en ce qui concerne les baux commerciaux conclus avant l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1976.

Art. 21

La rédaction de l'article 48 de la loi hypothécaire date encore de l'époque où seuls les hommes pouvaient être comptables.

L'objectif du texte proposé est d'adapter cet article à la situation actuelle et de le rendre neutre du point de vue du sexe.

Art. 22

Afin de pouvoir informer les officiers de l'état civil sur la portée de cette nouvelle législation, et de permettre aux communes, et éventuellement à d'autres services publics, d'adapter si nécessaire leurs systèmes automatisés, cet article prévoit une entrée en vigueur quatre mois après la publication.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen in de bepalingen van boek I, van het Burgerlijk Wetboek****Art. 2**

In de Franse tekst van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden «pour mari et femme» vervangen door de woorden «pour époux».

Art. 3

Artikel 143 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 31 maart 1987, wordt hersteld in de volgende lezing, en wordt verplaatst naar hoofdstuk I van boek I, titel V, van hetzelfde Wetboek:

«Art. 143. — Een huwelijk kan worden aangegaan door twee personen van verschillend of van hetzelfde geslacht.»

Art. 4

In artikel 162, eerste lid, van het hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en van 27 maart 2001, worden de woorden «de broeder en zuster» vervangen door de woorden «broers, tussen zusters of tussen broer en zuster».

Art. 5

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 163. — Het huwelijk is ook verboden tussen oom en nicht of neef, of tussen tante en nicht of neef.»

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications de dispositions du livre I^{er} du Code civil****Art. 2**

Dans le texte français de l'article 75 du Code civil, les mots «pour mari et femme» sont remplacés par les mots «pour époux».

Art. 3

L'article 143 du même Code, abrogé par la loi du 31 mars 1987, est rétabli dans la rédaction suivante, et est déplacé vers le chapitre I^{er} du titre V du livre I^{er} du même Code:

«Art. 143. — Deux personnes de sexe différent ou de même sexe peuvent contracter mariage.»

Art. 4

Dans l'article 162, alinéa premier, du même Code, modifié par les lois des 31 mars 1987 et 27 mars 2001, les mots «le frère et la sœur» sont remplacés par les mots «frères, entre sœurs ou entre frère et sœur».

Art. 5

L'article 163 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 163. — Le mariage est encore prohibé entre l'oncle et la nièce ou le neveu, ou entre la tante et la nièce ou le neveu.»

Art. 6

Artikel 170 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 juli 1931, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«Art. 170. — Wat de vorm betreft worden beschouwd als geldig in België:

1° De huwelijken tussen Belgen, alsook tussen Belgen en vreemdelingen, welke in een vreemd land zijn voltrokken met inachtneming van de in dat land gebruikelijke vormen;

2° De huwelijken tussen Belgen, alsook tussen Belgen en vreemdelingen, welke zijn voltrokken door de diplomatieke ambtenaren of door de ambtenaren van het consulaire korps aan wie de functie van ambtenaar van de burgerlijke stand is opgedragen.».

Art. 7

In artikel 171 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 juli 1931, worden de woorden «of van de eerste vestiging der echtgenote, indien zij alleen op het grondgebied van het Rijk terugkeert» vervangen door de woorden «of van de eerste vestiging van een van de echtgenoten, indien deze alleen op het grondgebied van het Rijk terugkeert».

Art. 8

In artikel 206, 1°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «de schoonmoeder» vervangen door de woorden «de schoonvader of de schoonmoeder».

Art. 9

In artikel 313, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden «de echtgenoot» vervangen door de woorden «de echtgenoot of de echtgenote»;

2° in het derde lid worden de woorden «aan de echtgenoot» vervangen door «aan de echtgenoot of de echtgenote».

Art. 10

Artikel 319*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat is verwekt bij een vrouw waarvan hij niet de echtgenoot is, moet de akte van erkenning bovendien bij verzoekschrift ter homologatie voorgelegd worden aan de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind. De echtgenoot of de echtgenote van de verzoeker dient in het geding betrokken te worden.».

Art. 6

L'article 170 du même Code, remplacé par la loi du 12 juillet 1931 et modifié par la loi du 1^{er} mars 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 170. — Seront considérés comme valables en Belgique, quant à la forme:

1° Les mariages entre Belges ainsi qu'entre Belges et étrangers célébrés en pays étranger dans les formes usitées dans ledit pays;

2° Les mariages entre Belges ainsi qu'entre Belges et étrangers célébrés par les agents diplomatiques ou par les agents du corps consulaire à qui les fonctions d'officier de l'état civil ont été conférées.».

Art. 7

Dans l'article 171 du même Code, remplacé par la loi du 12 juillet 1931, les mots «ou du premier établissement de l'épouse si celle-ci rentre seule sur le territoire du royaume» sont remplacés par les mots «ou du premier établissement de l'un des époux, si celui-ci rentre seul sur le territoire du royaume».

Art. 8

Dans l'article 206, 1°, du même Code, les mots «la belle-mère» sont remplacés par les mots «le beau-père ou la belle-mère».

Art. 9

A l'article 313, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa premier, les mots «du mari» sont remplacés par les mots «de l'époux ou de l'épouse»;

2° dans l'alinéa 3, les mots «au mari» sont remplacés par les mots «à l'époux ou l'épouse».

Art. 10

L'article 319*bis*, alinéa premier, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Si le père est marié et reconnaît un enfant conçu par une femme autre que son épouse, l'acte de reconnaissance doit en outre être présenté par requête pour homologation au tribunal de première instance du domicile de l'enfant. L'époux ou l'épouse du demandeur doit être appelé à la cause.».

Art. 11

Artikel 322, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen als volgt:

«Indien de verweerder gehuwd is en het kind tijdens het huwelijk verwekt is bij een vrouw waarvan hij niet de echtgenoot is, moet het vonnis waarbij de afstamming wordt vastgesteld, aan de echtgenoot of de echtgenote worden betekend. Totdat die betekening heeft plaatsgehad, kan het vonnis niet worden tegengeworpen aan de echtgenoot of de echtgenote, noch aan de kinderen geboren uit het huwelijk met de verweerder of geadopteerd door beide echtgenoten.».

Art. 12

In artikel 345, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987, worden de woorden «en de echtgenoten zijn van verschillend geslacht,» ingevoegd tussen de woorden «echtgenoot van de adoptant,» en de woorden «dan is het voldoende».

Art. 13

In artikel 346, van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:»van verschillend geslacht»;

2° in het derde lid worden de woorden «kan de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door degene met wie de andere echtgenoot hertrouwd is» vervangen door de woorden «kan, wanneer de andere echtgenoot hertrouwd is met iemand van verschillend geslacht, de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door de nieuwe echtgenoot».

Art. 14

In artikel 361, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, worden de woorden «van verschillend geslacht» ingevoegd tussen de woorden «van de echtgenoot» en de woorden «van de adoptant».

Art. 15

Artikel 368, § 3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987, wordt aangevuld als volgt:

«van verschillend geslacht»

Art. 11

L'article 322, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Si le défendeur est marié et si l'enfant a été conçu pendant le mariage par une femme dont il n'est pas l'époux, le jugement qui établit la filiation doit être signifié à l'époux ou à l'épouse. Jusqu'à cette signification, il n'est opposable ni à l'époux ou l'épouse, ni aux enfants nés du mariage avec le défendeur ou adoptés par les deux époux.».

Art. 12

Dans l'article 345, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 1987, les mots «et si les époux sont de sexe différent,» sont insérés entre les mots «de l'adoptant,» et les mots «il suffit».

Art. 13

A l'article 346 du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:»de sexe différent»;

2° dans l'alinéa 3, les mots «et pour autant que ces derniers soient de sexe différent,» sont insérés entre les mots «de l'autre époux» et les mots «quel que soit».

Art. 14

Dans l'article 361, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, les mots «de sexe différent» sont insérés entre les mots «du conjoint» et les mots «de l'adoptant».

Art. 15

L'article 368, § 3, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 1987, est complété comme suit:

«de sexe différent».

HOOFDSTUK III

**Wijzigingen in de bepalingen van boek III,
van het Burgerlijk Wetboek**

Art. 16

Artikel 1398 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1398. — Het wettelijk stelsel berust op het bestaan van drie vermogens: het eigen vermogen van elk van beide echtgenoten en het gemeenschappelijk vermogen van beide echtgenoten, zoals die worden omschreven in de hierna volgende artikelen.».

Art. 17

In artikel 1676, tweede lid, van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «gehuwde vrouwen.».

Art. 18

Artikel 1940 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 april 1958, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1940. — Indien de bewaargever van staat veranderd is, bijvoorbeeld indien tegen een meerderjarige bewaargever onbekwaamverklaring is uitgesproken en in alle soortgelijke gevallen, kan de in bewaring gegeven zaak slechts teruggegeven worden aan hem die het beheer heeft over de rechten en de goederen van de bewaargever.».

Art. 19

In artikel 1941 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «, door de man» en de woorden «, die man».

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen in de bepalingen van boek III, titel VIII,
afdeling IIbis van het Burgerlijk Wetboek: «Regels
betreffende de handelshuur in het bijzonder»**

Art. 20

In artikel 16, III, van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten vervallen de woorden «de gehuwde vrouw.».

CHAPITRE III

Modifications de dispositions du livre III du Code civil

Art. 16

L'article 1398 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1398. — Le régime légal est fondé sur l'existence de trois patrimoines: le patrimoine propre de chacun des deux époux et le patrimoine commun aux deux époux, tels qu'ils sont définis par les articles suivants.».

Art. 17

Dans l'article 1676, deuxième alinéa, du même Code les mots «contre les femmes mariées, et» sont supprimés.

Art. 18

L'article 1940 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1940. — Si la personne qui a fait le dépôt a changé d'état, par exemple si le majeur déposant se trouve frappé d'interdiction et dans tous les autres cas de même nature, le dépôt ne peut être restitué qu'à celui qui a l'administration des droits et des biens du déposant.».

Art. 19

Dans l'article 1941 du même Code, les mots «, par un mari» et les mots «, ce mari» sont supprimés.

CHAPITRE IV

**Modifications de dispositions du livre III, titre VIII,
section IIbis du Code civil: «Des règles particulières
aux baux commerciaux»**

Art. 20

Dans l'article 16, III, de la loi du 30 avril 1951 relative aux baux commerciaux, les mots «la femme mariée,» sont supprimés.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de bepalingen van Boek III, Titel XVIII van het Burgerlijk Wetboek: «Voorrechten en hypotheke»

Art. 21

In artikel 48 van de wet van 16 december 1851 houdende herziening van het hypothecair stelsel worden de woorden «van zijn vrouw, tenzij deze die goederen door erfenis of schenking, of onder bezwarende titel met haar eigen penningen» vervangen door de woorden «van zijn echtgenoot of echtgenote, tenzij deze die goederen door erfenis of schenking, of onder bezwarende titel met zijn of haar eigen penningen».

HOOFDSTUK VI

Slotbepaling

Art. 22

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de vierde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

CHAPITRE V

Modifications de dispositions du livre III, titre XVIII du Code civil: «Des privilèges et hypothèques»

Art. 21

Dans l'article 48 de la loi du 16 décembre 1851 portant révision du régime hypothécaire, les mots «de la femme, à moins qu'elle ne les ait acquis, soit à titre de succession ou de donation, soit à titre onéreux, de ses deniers propres» sont remplacés par les mots «de son conjoint, à moins qu'il ne les ait acquis, soit à titre de succession ou de donation, soit à titre onéreux, de ses deniers propres».

CHAPITRE VI

Disposition finale

Art. 22

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 32.008/2

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 juli 2001 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek», heeft op 12 november 2001 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het onderzochte ontwerp gaat uit van de stelling dat de huidige situatie, waarbij het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht verboden is, aanleiding geeft tot discriminatie.

In de memorie van toelichting staat daaromtrent duidelijk het volgende te lezen :

«Het belangrijkste argument voor de openstelling van het huwelijk is echter dat er, tegen de achtergrond van het niet-discriminatiebeginsel, geen objectieve grond is voor het nu nog bestaand huwelijksverbod voor personen van gelijk geslacht. Het uitgangspunt van dit ontwerp is dan ook de gelijke behandeling van homoseksuele en heteroseksuele paren bij het huwelijk. Dit wetsontwerp maakt bijgevolg een discriminatie ongedaan, die vanuit historische context in onze wetgeving is opgenomen».

Het uitgangspunt van de redenering die de stellers van het ontwerp aanhouden, is verkeerd.

De grondwettelijke regels inzake de gelijkheid van de Belgen en inzake niet-discriminatie, vastgelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, sluiten niet uit dat voorzien wordt in een verschillende behandeling van bepaalde categorieën van personen, voorzover het criterium van onderscheid objectief en redelijkwijs kan worden verantwoord. Het bestaan van een zodanige verantwoording moet worden nagegaan rekening houdend met de strekking en de gevolgen van de betwiste maatregel, alsook met de aard van de beginselen waarvan sprake is; het gelijkheidsbeginsel wordt geschonden indien vaststaat dat er geen redelijk proportionaliteitsverband bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

In het licht van het algemeen belang dat de wetgeving in burgerlijke zaken voorstaat, is de situatie van een homoseksueel paar niet dezelfde als die van een heteroseksueel paar.

In zijn kritiek op de weigering van het Hof van Cassatie van Frankrijk om het concubinaat van homoseksuelen te erkennen, schrijft B. Beignier het volgende ⁽¹⁾ :

⁽¹⁾ A propos du concubinage homosexuel, D., 1998, pp. 215 et suiv.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

AVIS 32.008/2

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 juillet 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil», a donné le 12 novembre 2001 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Le projet examiné se fonde sur l'idée que la situation actuelle qui interdit le mariage entre personnes de même sexe est discriminatoire.

L'exposé des motifs indique clairement à ce sujet :

«Le principal argument en faveur de l'ouverture du mariage est cependant, avec le principe de non-discrimination comme toile de fond qu'il n'y a désormais pas de fondement objectif à l'existence de la prohibition entre personnes du même sexe. Le point de départ du présent projet est donc l'égalité de traitement, sur le plan du mariage, des couples homosexuels et hétérosexuels. Le présent projet de loi supprime par conséquent une discrimination reprise dans notre législation en raison d'un contexte historique.».

Le point de départ du raisonnement des auteurs du projet est erroné.

Les règles constitutionnelles de l'égalité des Belges et de la non-discrimination consacrées par les articles 10 et 11 de la Constitution n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre certaines catégories de personnes pour autant que le critère de différenciation soit susceptible de justification objective et raisonnable. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe de l'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

Au regard du but d'intérêt général que poursuit la législation civile, la situation d'un couple homosexuel n'est pas la même que celle d'un couple hétérosexuel.

Critiquant le refus de la Cour de cassation française de reconnaître le concubinage homosexuel, B. Beignier écrit ⁽¹⁾ :

⁽¹⁾ A propos du concubinage homosexuel, D., 1998, pp. 215 et suiv.

«Il importe de ne pas perdre de vue que certains droits sociaux sont accordés aux couples, mariés ou non, hétérosexuels parce que ce sont des couples qui supportent la charge des enfants. Dès lors se trouve parfaitement justifiée, au nom même de la justice distributive, qu'il puisse y avoir une différence de droits entre le couple homosexuel et le couple hétérosexuel. Il est inique de refuser tout droit au concubinage homosexuel mais il serait absurde de lui donner les mêmes droits qu'à un couple hétérosexuel (...). Un couple homosexuel n'a pas vocation à fonder une famille, c'est ce qui le distingue profondément du couple hétérosexuel. Ce qui justifie tout aussi nettement la distinction que tant le législateur que le juge doivent faire dans l'attribution des droits. C'est précisément parce que le concubinage n'est pas un mariage en second qu'il ne faut pas lui donner les mêmes effets que celui-ci et c'est parce que le concubinage homosexuel est, à son tour, distinct du concubinage hétérosexuel qu'il convient encore d'opérer une différenciation. Distinction mais non négation.».

Tussen een homoseksueel paar en een heteroseksueel paar bestaan objectieve verschillen die verband houden met de aard der dingen. Alleen uit een heteroseksuele echtverbintenis kunnen immers kinderen geboren worden. Een zodanige echtverbintenis vereist een grotere stabiliteit en het sociale nut ervan is verschillend van dat van een homoseksuele echtverbintenis.

Het onderscheid tussen een heteroseksuele echtverbintenis en een homoseksuele echtverbintenis wordt overigens erkend in het wetsontwerp zelf; het ontwerp bepaalt immers dat het huwelijk van personen van hetzelfde geslacht geen gevolgen zal hebben op het gebied van de afstamming en dat het homoseksuele personen niet toelaat een kind te adopteren. Dit aannemelijk onderscheid wettigt een verschillende behandeling, waarbij het huwelijk bij wet kan worden voorbehouden voor personen met een verschillend geslacht, temeer daar de wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning voorziet in de mogelijkheid om een verklaring van wettelijke samenwoning af te leggen, ook met een persoon van hetzelfde geslacht, door middel van een geschrift dat tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeenschappelijke woonplaats.

In tegenstelling tot wat te lezen staat in de memorie van toelichting, is het dus niet discriminerend het huwelijk voor het behouden voor de heteroseksuele echtverbintenis. Aangezien de aangevoerde discriminatie niet blijkt te bestaan, in tegenstelling tot wat de stellers van het ontwerp beweren, heeft het ontwerp geen bestaansreden meer.

2.1. Verscheidene artikelen van het Burgerlijk Wetboek houden nood zakelijkerwijs in dat de omstandigheid dat de partners van een ander geslacht zijn een voorwaarde voor het huwelijk is.

Volgens de rechtsleer is dit vanzelfsprekend : het spreekt voor zich dat het huwelijk alleen een echtverbintenis tussen een man en een vrouw kan zijn. Zo staat in de *Traité élémentaire de droit civil belge* van Henri De Page, herwerkt door Jean-Pol Masson, het volgende te lezen :

«Il importe de ne pas perdre de vue que certains droits sociaux sont accordés aux couples, mariés ou non, hétérosexuels parce que ce sont des couples qui supportent la charge des enfants. Dès lors se trouve parfaitement justifiée, au nom même de la justice distributive, qu'il puisse y avoir une différence de droits entre le couple homosexuel et le couple hétérosexuel. Il est inique de refuser tout droit au concubinage homosexuel mais il serait absurde de lui donner les mêmes droits qu'à un couple hétérosexuel (...). Un couple homosexuel n'a pas vocation à fonder une famille, c'est ce qui le distingue profondément du couple hétérosexuel. Ce qui justifie tout aussi nettement la distinction que tant le législateur que le juge doivent faire dans l'attribution des droits. C'est précisément parce que le concubinage n'est pas un mariage en second qu'il ne faut pas lui donner les mêmes effets que celui-ci et c'est parce que le concubinage homosexuel est, à son tour, distinct du concubinage hétérosexuel qu'il convient encore d'opérer une différenciation. Distinction mais non négation.».

Un couple homosexuel et un couple hétérosexuel présentent des différences objectives liées à la nature des choses. En effet, seules les unions hétérosexuelles sont de nature à donner naissance à des enfants. Elles ont davantage besoin de stabilité et ont une utilité sociale différente des unions homosexuelles.

La différence entre unions hétérosexuelles et homosexuelles est d'ailleurs reconnue par le projet de loi lui-même; celui-ci prévoit, en effet, que le mariage de personnes de même sexe n'entraînera aucun effet sur la filiation et ne permettra pas aux personnes homosexuelles d'adopter des enfants. Cette différence compréhensible justifie une différenciation de traitement qui permet à la loi de réserver le mariage aux personnes de sexe différent, et ce, d'autant plus que la loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale, donne la possibilité de faire une déclaration de cohabitation légale, y compris avec une personne de même sexe, au moyen d'un écrit remis contre récépissé à l'officier de l'état civil du domicile commun.

Contrairement à ce qu'affirme l'exposé des motifs, il n'y a donc pas de discrimination à réserver le mariage aux unions hétérosexuelles. Dès lors que contrairement à ce que pensent les auteurs du projet, la discrimination invoquée se révèle inexistante, le projet perd sa raison d'être.

2.1. Plusieurs articles du Code civil impliquent nécessairement que la différence des sexes soit une condition du mariage.

Selon la doctrine, il s'agit d'une évidence : il va de soi que le mariage ne peut être que l'union d'un homme et d'une femme. Ainsi, le *Traité élémentaire de droit civil belge* d'Henri De Page, réécrit par Jean-Pol Masson, s'exprime comme suit :

«[la différence des sexes] s'impose d'elle-même. Aussi la loi n'en parle-t-elle pas. Il faut évidemment suppléer à ce silence, et décider qu'un mariage conclu entre personnes de même sexe est radicalement nul.»².

Die vanzelfsprekendheid houdt verband met het feit dat er een nauw causaliteitsverband bestaat tussen de instelling van het huwelijk, met zijn essentiële kenmerken, en de noodzaak om de stabiliteit van de echtverbintenis tussen een man en een vrouw te garanderen met het oog op de opvoeding van de kinderen die eruit kunnen ontstaan³. Zulks verklaart dat de huwbaarheid een voorwaarde voor het huwelijk is en dat de wet voorziet in verhinderings gebaseerd op het verwantschap of de afstamming teneinde bloedverwantschap en onregelmatigheden binnen het gezin te voorkomen. In de parlementaire voorbereiding van het Burgerlijk Wetboek staat te lezen :

«Le principal effet de l'union conjugale est de donner la vie à des enfants, c'est-à-dire à des êtres environnés de mille besoins.

L'obligation naturelle de pourvoir à ces besoins est imposée à ceux de qui ils tiennent le jour; et c'est afin qu'elle fût plus sûrement remplie qu'a été institué le mariage.»⁴.

In dezelfde zin schrijft Jean-Pol Masson :

«L'importance du mariage dans la vie sociale est obvie, et des considérations d'ordre religieux ne sont nullement nécessaires pour le rendre sensible. Le mariage crée et garantit en tout premier ordre la coopération stable et nécessaire de l'homme et de la femme dans l'éducation des enfants. Si la procréation n'est pas un élément essentiel du mariage, elle en constitue presque toujours la suite normale, et pour l'éducation des enfants, l'institution du mariage constitue le cadre le plus ferme et le plus adéquat⁵ (...).

⁽²⁾ H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, 4e uitgave door J.-P. Masson, Brussel, Bruylant, 1990, deel II, vol. I, nr. 502, blz. 526. Zie ook, bij wijze van voorbeeld, H. Fulchiron, «Le mariage homosexuel et le droit français (à propos des lois hollandaises du 21 décembre 2000)», D., 2001, blz. 1629 en 1630, die beklemtoont dat het huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht afbreuk doet aan de essentie, aan de aard zelf van het huwelijk en dat derhalve een wet die een zodanig huwelijk toestaat, strijdig is met de Franse internationaalrechtelijke openbare orde.

⁽³⁾ Het Latijnse woord «matrimonium» (huwelijk) betekent immers «moederschapstelsel»: historisch gezien waarborgt het huwelijk aan de moeder die de kinderen draagt en ter wereld brengt, de bescherming van de vader en zijn deelneming aan de opvoeding ervan.

⁽⁴⁾ Verslag ingediend bij het tribunaat namens de afdeling wetgeving, uitgebracht door de heer Gillet (Seine-et-Oise), op de vergadering van 23 ventôse jaar XI (14 maart 1803), Locré, Belg. uitg. 1836, deel II, nr. 15, blz. 403. Zie eveneens de definitie van Portalis: «Qu'est-ce donc ... destinée» (Memorie van toelichting van Portalis, sprekend namens de Regering, tijdens de zitting van het Wetgevend Lichaam van 16 ventôse jaar XI, Locré, op. cit. nr. 4, blz. 379).

⁽⁵⁾ De parlementaire voorbereiding van het Burgerlijk Wetboek is formeel op dat punt. Zie inzonderheid het verslag van tribuun Gillet, zitting van 23 ventôse jaar XI, Locré, Belg. uitg., deel II, blz. 403, nr. 15.

«[la différence des sexes] s'impose d'elle-même. Aussi la loi n'en parle-t-elle pas. Il faut évidemment suppléer à ce silence, et décider qu'un mariage conclu entre personnes de même sexe est radicalement nul.»².

Cette évidence tient au fait qu'il y a un lien étroit de causalité entre l'institution du mariage, avec ses caractéristiques essentielles, et la nécessité d'assurer la stabilité de l'union entre un homme et une femme afin de permettre l'éducation des enfants qui peuvent en résulter³. Cela explique que la nubilité est une condition du mariage et que la loi prévoit des empêchements fondés sur la parenté ou l'alliance afin d'éviter la consanguinité et les désordres au sein des familles. Les travaux préparatoires du Code civil indiquent :

«Le principal effet de l'union conjugale est de donner la vie à des enfants, c'est-à-dire à des êtres environnés de mille besoins.

L'obligation naturelle de pourvoir à ces besoins est imposée à ceux de qui ils tiennent le jour; et c'est afin qu'elle fût plus sûrement remplie qu'a été institué le mariage.»⁴.

Dans le même sens, Jean-Pol Masson écrit :

«L'importance du mariage dans la vie sociale est obvie, et des considérations d'ordre religieux ne sont nullement nécessaires pour le rendre sensible. Le mariage crée et garantit en tout premier ordre la coopération stable et nécessaire de l'homme et de la femme dans l'éducation des enfants. Si la procréation n'est pas un élément essentiel du mariage, elle en constitue presque toujours la suite normale, et pour l'éducation des enfants, l'institution du mariage constitue le cadre le plus ferme et le plus adéquat⁵ (...).

⁽²⁾ H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, éd. 4 par J.-P. Masson, Bruxelles, Bruylant, 1990, t. II, vol. I, n°502, p. 526. Voir également, à titre d'exemple, H. Fulchiron, «Le mariage homosexuel et le droit français (à propos des lois hollandaises du 21 décembre 2000)», D., 2001, pp. 1629 et 1630, qui souligne que le mariage entre personnes du même sexe met en cause l'essence, la nature, même du mariage et que, dès lors, une loi qui permet un tel mariage est contraire à l'ordre public international français.

⁽³⁾ Le mot latin «matrimonium» (mariage) signifie «régime de maternité»: historiquement, le mariage garantit à la mère qui portera et mettra au monde les enfants, la protection du père et sa collaboration pour leur éducation.

⁽⁴⁾ Rapport fait au tribunal au nom de la section de législation, par M. Gillet (de Seine- et-Oise), dans la séance du 23 ventôse an XI (14 mars 1803), Locré, éd. belge 1836, t. II, n°15, p. 403. Voir également la définition de Portalis: «Qu'est-ce donc que le mariage en lui-même, et indépendamment de toutes les lois civiles et religieuses? C'est la société de l'homme et de la femme, qui s'unissent pour perpétuer leur espèce, pour s'aider, par des secours mutuels, à porter le poids de la vie, et pour partager leur commune destinée» (Exposé des motifs de Portalis, orateur du Gouvernement, dans la séance du Corps législatif du 16 ventôse an XI, Locré, op. cit. n° 4, p. 379).

⁽⁵⁾ Les travaux préparatoires du Code civil sont formels à ce sujet. Voir notamment le rapport du tribun Gillet, séance du 23 ventôse an XI, Locré, édition belge, t. II, p. 403, n° 15.

Aussi n'est-il nullement nécessaire de voir dans le mariage un sacrement pour justifier le rôle insigne qu'il est appelé à remplir dans la société.»⁶.

2.2 Het onderzochte ontwerp beoogt dat klassiek concept te vervangen door een nieuw, dat in de memorie van toelichting bondig wordt beschreven :

«In onze hedendaagse samenleving wordt het huwelijk beleefd en aanvoeld als een (vormgebonden) verbintenis tussen twee personen, met als voornaamste doel het creëren van een duurzame samenlevingsband. Het huwelijk biedt beide partners de mogelijkheid om hun band en de gevoelens die ze voor elkaar hebben tegenover de buitenwereld te bevestigen.

Gelet op de veranderde tijdsgeest - het huwelijk dient thans voornamelijk om de innige band tussen twee personen te veruiterlijken en te bevestigen en verliest zijn procreatief karakter - is er geen enkele reden meer om het huwelijk niet open te stellen voor personen van hetzelfde geslacht.»

2.3. De wetgever dient rekening te houden met de omstandigheid dat de rechtsfiguur van het huwelijk gedefinieerd wordt als de echtverbintenis tussen een man en een vrouw. Die definitie wordt immers gehuldigd door verscheidene internationale overeenkomsten : artikel 23, lid 2, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, als ook artikel 12 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en artikel 16, lid 1, van de Universele verklaring van de rechten van de mens bepalen dat op huwbare leeftijd man en vrouw het recht hebben te huwen en een gezin te stichten⁷.

Derhalve rijst de vraag of het aanvaardbaar is dat de wetgever de rechtsfiguur van het huwelijk aanwendt om er een nieuw concept in te voeren dat er fundamenteel van verschilt en in eenzelfde figuur twee concepten samen te brengen die radicaal verschillend zijn.

⁽⁶⁾ H. De Page, op. cit., nr. 485, blz. 510. In dezelfde zin schrijft D. Sterckx : «... la stabilité ...sanctionne.» («Le mariage en droit civil», in Répertoire notarial, Larcier, nr. 22, blz. 56).

⁽⁷⁾ Zie eveneens artikel 21, tweede lid, van de Grondwet, naar luid waarvan het burgerlijk huwelijk altijd aan de huwelijksinzegening moet voorafgaan, wat inhoudt dat de echtverbintenis tussen een man en een vrouw moet plaatshebben.

Aussi n'est-il nullement nécessaire de voir dans le mariage un sacrement pour justifier le rôle insigne qu'il est appelé à remplir dans la société.»⁶.

2.2. Le projet examiné tend à substituer à cette conception classique une nouvelle conception sommairement esquissée dans l'exposé des motifs :

«Dans notre société contemporaine, le mariage est vécu et ressenti comme une relation (formelle) entre deux personnes, ayant comme but principal la création d'une communauté de vie durable. Le mariage offre aux deux partenaires la possibilité d'affirmer au grand jour leur relation et les sentiments qu'ils ont l'un pour l'autre.

Les mentalités ayant évolué - aujourd'hui, le mariage sert essentiellement à extérioriser et à affirmer une relation intime de deux personnes et perd son caractère procréatif - il n'y a plus aucune raison de ne pas ouvrir le mariage aux personnes de même sexe.»

2.3. Il appartient au législateur de tenir compte de ce que la figure juridique du mariage est définie comme étant l'union entre un homme et une femme. Cette définition est, en effet, consacrée par différentes conventions internationales : l'article 23, paragraphe 2, du pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi que l'article 12 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la déclaration universelle des droits de l'homme disposent qu'à partir de l'âge nubile, l'homme et la femme ont le droit de se marier et de fonder une famille⁷.

La question qui se pose dès lors est de savoir s'il est admissible que le législateur adopte la figure juridique du mariage pour y faire entrer une conception nouvelle qui en diffère fondamentalement et de grouper dans un même concept juridique deux conceptions radicalement différentes de l'institution.

⁽⁶⁾ H. De Page, op. cit, n° 485, p. 510. Dans le même sens, D. Sterckx écrit, «... la stabilité de la «société conjugale» a toujours été envisagée par les moralistes et les sociologues classiques comme un fondement de l'organisation sociale. Pour l'opinion dominante, elle l'est encore dans une large mesure aujourd'hui. Cette opinion se fonde, en dehors de toute raison d'ordre confessionnel, sur une conception de l'intérêt des enfants, dont l'éducation et la formation trouveraient dans le milieu familial les meilleures conditions de développement et de succès. On conçoit dès lors que le droit la sanctionne.» («Le mariage en droit civil», in Répertoire notarial, Larcier 1992, n° 22, p. 56).

⁽⁷⁾ Voir également l'article 21, alinéa 2, de la Constitution qui prescrit que le mariage civil devra toujours précéder la bénédiction nuptiale, laquelle implique l'union entre un homme et une femme.

Het getuigt niet van behoorlijke regelgeving om bestaande rechtsfiguren aan te wenden indien daarbij onvermijdelijk afbreuk wordt gedaan aan de essentie ervan, waardoor de betrokken rechtsfiguren uiteindelijk worden uitgehold ⁸. Dit is wel degelijk het geval met het onderzochte ontwerp. Een zodanige werkwijze doet afbreuk aan de homogeniteit van het rechtssysteem, dat door de wetgever gewaarborgd dient te worden. Men herinnere eraan dat het Belgische rechtssysteem een bestel is dat niet gesloten is, en dat er dus ruimte is voor nieuwe rechtsfiguren ⁹. Daarom ook is het verkieslijk zich de moeite te getroosten, wat voorzeker soms enigszins zwaar uitvalt, om nieuwe rechtsfiguren op te zetten, veeleer dan dat aan het beoogde doel wordt voorbijgegaan omdat men geoordeeld heeft dat de eigenheid van een bestaande rechtsfiguur onbeperkt kan worden uitgehold ten einde te beantwoorden aan de bedoeling van de steller van het ontwerp.

3. Naast die juridische contradictie van interne aard rijst er bovendien een juridische onzekerheid op het gebied van het internationaal privaatrecht. Een homo seksuele echtverbintenis is slechts mogelijk indien het personeel statuut van de twee echtgenoten zulks toelaat, wat alleen het geval is in Nederland.

Bovendien zal een zodanige echtverbintenis meestal niet erkend worden in andere landen op de grond dat het geen huwelijk betreft of, op zijn minst, op de grond dat ze strijdig is met de internationale openbare orde van die landen ¹⁰. In de memorie van toelichting wordt terecht gewezen op het feit dat zulke verbintenissen «hinkend» zijn.

Inzonderheid wegens de moeilijkheden die de nieuwe rechtsfiguur, die in de overige landen niet bestaat, ongetwijfeld zal doen rijzen op internationaal gebied, heeft de Nederlandse Raad van State een ongunstig advies gegeven omtrent het ontwerp dat de Wet Openstelling Huwelijk is geworden ¹¹.

4. De conclusie is dan ook dat van het ontwerp moet worden afgezien.

⁽⁸⁾ Zie advies 23.680/2 van 28 september 1994 over een ontwerp van wet «houdende fiscale en financiële bepalingen», blz. 70 en 71; advies 26.793/2 van 1 december 1997 over een ontwerp van wet «betreffende de organisatie van het notariaat», blz. 50 en 51; adviezen 26.773/2 en 26.774/2 van 24 september 1997 over een ontwerp van wet «tot oprichting van een instelling «Belgische Technische Coöperatie»» en over een ontwerp van wet «betreffende de oprichting van de instelling «Belgische Technische Coöperatie»», blz. 13; adviezen 27.532/4 en 27.533/4 van 18 maart 1998 over een ontwerp van wet «tot oprichting van de «Belgische Technische Coöperatie» in de vorm van een vennootschap van publiek recht» en over een ontwerp van wet «betreffende de oprichting van de «Belgische Technische Coöperatie» in de vorm van een vennootschap van publiek recht», blz. 9 en 10; advies 29.028/2 van 31 maart 1999 over een voorstel van wet «betreffende de federale culturele instellingen», blz. 17.

⁽⁹⁾ Zie inzonderheid de wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning.

⁽¹⁰⁾ Omtrent de problemen van internationaal privaatrecht, zie D. Fulchiron, op. cit.

⁽¹¹⁾ Tweede Kamer, vergaderjaar 1998-1999, 26.672/2/V, B, blz. 1 tot 4.

Il n'est pas de bonne législation d'utiliser des figures juridiques existantes lorsqu'on ne peut le faire qu'en y apportant des déformations touchant à l'essentiel qui finalement dénaturent les figures en question ⁸. Tel est bien le cas du projet à l'examen. Une telle méthode est préjudiciable à l'homogénéité du système juridique dont il est bon que le législateur garde le souci. Il faut se souvenir que le système juridique belge reste un système qui n'est pas clos et qu'il y a donc place pour des constructions nouvelles ⁹. Mieux vaut se donner la peine, certes parfois un peu rude, de les entreprendre plutôt que de voir le but anéanti parce que l'on aura cru qu'une figure ancienne peut être indéfiniment dénaturée pour répondre à l'intention de l'auteur du projet.

3. A cette contradiction juridique d'ordre interne vient s'ajouter une insécurité juridique de droit international privé. En ce qui concerne ce dernier, les unions homosexuelles ne seront possibles que si le statut personnel des deux époux le permet, ce qui n'est le cas que des Pays-Bas.

Par ailleurs, de telles unions ne seront, le plus souvent, pas reconnues dans d'autres pays pour inexistence du mariage ou, à tout le moins, contrariété à l'ordre public international de ces pays ¹⁰. L'exposé des motifs attire à juste titre l'attention sur le caractère boiteux de telles unions.

C'est notamment en raison des difficultés que la nouvelle figure juridique - inexistante dans les autres pays - ne manquera pas de susciter sur le plan international que le Conseil d'État des Pays-Bas a donné un avis négatif sur le projet devenu la loi permettant le mariage entre personnes de même sexe ¹¹.

4. En conclusion, le projet doit être abandonné.

⁽⁸⁾ Voir l'avis 23.680/2 du 28 septembre 1994 sur un projet de loi «portant des dispositions fiscales et financières», pp. 2 et 3; avis 26.793/2 du 1er décembre 1997 sur un projet de loi «relative à l'organisation du notariat», pp. 8 et 9; avis 26.773/2 et 26.774/2 du 24 septembre 1997 sur un projet de loi «portant création de l'organisme «Coopération technique belge»» et un projet de loi «relative à la création de l'organisme «Coopération technique belge»», p. 6; avis 27.532/4 et 27.533/4 du 18 mars 1998 sur un projet de loi «portant création de loi «Coopération technique belge» sous la forme d'une société de droit public» et sur «un projet de loi relatif à la création de la «Coopération technique belge» sous la forme d'une société de droit public, pp. 4 et 5; avis 29.028/2 du 31 mars 1999 sur une proposition de loi «relative aux institutions culturelles fédérales», p. 8.

⁽⁹⁾ Voir notamment la loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale.

⁽¹⁰⁾ Sur les questions de droit international privé, voir D. Fulchiron, op. cit.

⁽¹¹⁾ Tweede kamer, vergaderjaar 1998-1999, 26.672/2/V, B, pp. 1 à 4.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins,	kamervoorzitter,
P. Liénardy, J. Jaumotte,	staatsraden,
F. Delpérée, J. van Compernelle,	assessoren van de afde- ling wetgeving,

Mevrouw

B. Vigneron,	griffier.
--------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. Lefebvre, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. Martou, adjunct-referendaris. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Liénardy.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins,	président de chambre,
P. Liénardy, J. Jaumotte,	conseillers d'État,
F. Delpérée, J. van Compernelle,	assesseurs de la section de législation,

Madame

B. Vigneron,	greffier,
--------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. A. Lefebvre, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. Martou, référendaire adjoint. La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier

B. VIGNERON

Le président

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers in te dienen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet neer te leggen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen in de bepalingen van boek I, van het Burgerlijk Wetboek****Art. 2**

In de Franse tekst van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden «pour mari et femme» vervangen door de woorden «pour époux».

Art. 3

Artikel 143 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 31 maart 1987, wordt hersteld in de volgende lezing, en wordt verplaatst naar hoofdstuk I van boek I, titel V, van hetzelfde Wetboek:

«Art. 143. — Een huwelijk kan worden aangegaan door twee personen van verschillend of van hetzelfde geslacht.»

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications de dispositions du livre I^{er} du Code civil****Art. 2**

Dans le texte français de l'article 75 du Code civil, les mots «pour mari et femme» sont remplacés par les mots «pour époux».

Art. 3

L'article 143 du même Code, abrogé par la loi du 31 mars 1987, est rétabli dans la rédaction suivante, et est déplacé vers le chapitre I^{er} du titre V du livre I^{er} du même Code:

«Art. 143. — Deux personnes de sexe différent ou de même sexe peuvent contracter mariage. ».

Art. 4

In artikel 162, eerste lid, van het hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en van 27 maart 2001, worden de woorden «de broeder en zuster» vervangen door de woorden «broers, tussen zusters of tussen broer en zuster».

Art. 5

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 163. — Het huwelijk is ook verboden tussen oom en nicht of neef, of tussen tante en nicht of neef.».

Art. 6

Artikel 170 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 juli 1931, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«Art. 170. — Wat de vorm betreft worden beschouwd als geldig in België:

1° De huwelijken tussen Belgen, alsook tussen Belgen en vreemdelingen, welke in een vreemd land zijn voltrokken met inachtneming van de in dat land gebruikelijke vormen;

2° De huwelijken tussen Belgen, alsook tussen Belgen en vreemdelingen, welke zijn voltrokken door de diplomatieke ambtenaren of door de ambtenaren van het consulaire korps aan wie de functie van ambtenaar van de burgerlijke stand is opgedragen.».

Art. 7

In artikel 171 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 juli 1931, worden de woorden «of van de eerste vestiging der echtgenote, indien zij alleen op het grondgebied van het Rijk terugkeert» vervangen door de woorden «of van de eerste vestiging van een van de echtgenoten, indien deze alleen op het grondgebied van het Rijk terugkeert».

Art. 8

In artikel 206, 1°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «de schoonmoeder» vervangen door de woorden «de schoonvader of de schoonmoeder».

Art. 4

Dans l'article 162, alinéa premier, du même Code, modifié par les lois des 31 mars 1987 et 27 mars 2001, les mots «le frère et la sœur» sont remplacés par les mots «frères, entre sœurs ou entre frère et sœur».

Art. 5

L'article 163 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 163. — Le mariage est encore prohibé entre l'oncle et la nièce ou le neveu, ou entre la tante et la nièce ou le neveu.».

Art. 6

L'article 170 du même Code, remplacé par la loi du 12 juillet 1931 et modifié par la loi du 1^{er} mars 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 170. — Seront considérés comme valables en Belgique, quant à la forme:

1° Les mariages entre Belges ainsi qu'entre Belges et étrangers célébrés en pays étranger dans les formes usitées dans ledit pays;

2° Les mariages entre Belges ainsi qu'entre Belges et étrangers célébrés par les agents diplomatiques ou par les agents du corps consulaire à qui les fonctions d'officier de l'état civil ont été conférées.».

Art. 7

Dans l'article 171 du même Code, remplacé par la loi du 12 juillet 1931, les mots «ou du premier établissement de l'épouse si celle-ci rentre seule sur le territoire du royaume» sont remplacés par les mots «ou du premier établissement de l'un des époux, si celui-ci rentre seul sur le territoire du royaume».

Art. 8

Dans l'article 206, 1°, du même Code, les mots «la belle-mère» sont remplacés par les mots «le beau-père ou la belle-mère».

Art. 9

In artikel 313, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden «de echtgenoot» vervangen door de woorden «de echtgenoot of de echtgenote»;

2° in het derde lid worden de woorden «aan de echtgenoot» vervangen door «aan de echtgenoot of de echtgenote».

Art. 10

Artikel 319*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat is verwekt bij een vrouw waarvan hij niet de echtgenoot is, moet de akte van erkenning bovendien bij verzoekschrift ter homologatie voorgelegd worden aan de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind. De echtgenoot of de echtgenote van de verzoeker dient in het geding betrokken te worden.».

Art. 11

Artikel 322, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen als volgt:

«Indien de verweerder gehuwd is en het kind tijdens het huwelijk verwekt is bij een vrouw waarvan hij niet de echtgenoot is, moet het vonnis waarbij de afstamming wordt vastgesteld, aan de echtgenoot of de echtgenote worden betekend. Totdat die betekening heeft plaatsgehad, kan het vonnis niet worden tegengeworpen aan de echtgenoot of de echtgenote, noch aan de kinderen geboren uit het huwelijk met de verweerder of geadopteerd door beide echtgenoten.».

Art. 12

In artikel 345, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987, worden de woorden «en de echtgenoten zijn van verschillend geslacht,» ingevoegd tussen de woorden «echtgenoot van de adoptant,» en de woorden «dan is het voldoende».

Art. 9

A l'article 313, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa premier, les mots «du mari» sont remplacés par les mots «de l'époux ou de l'épouse»;

2° dans l'alinéa 3, les mots «au mari» sont remplacés par les mots «à l'époux ou l'épouse».

Art. 10

L'article 319*bis*, alinéa premier, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Si le père est marié et reconnaît un enfant conçu par une femme autre que son épouse, l'acte de reconnaissance doit en outre être présenté par requête pour homologation au tribunal de première instance du domicile de l'enfant. L'époux ou l'épouse du demandeur doit être appelé à la cause.».

Art. 11

L'article 322, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Si le défendeur est marié et si l'enfant a été conçu pendant le mariage par une femme dont il n'est pas l'époux, le jugement qui établit la filiation doit être signifié à l'époux ou à l'épouse. Jusqu'à cette signification, il n'est opposable ni à l'époux ou l'épouse, ni aux enfants nés du mariage avec le défendeur ou adoptés par les deux époux.».

Art. 12

Dans l'article 345, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 1987, les mots «et si les époux sont de sexe différent,» sont insérés entre les mots «de l'adoptant,» et les mots «il suffit».

Art. 13

In artikel 346, van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt: »van verschillend geslacht»;

2° in het derde lid worden de woorden «kan de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door degene met wie de andere echtgenoot hertrouwd is» vervangen door de woorden «kan, wanneer de andere echtgenoot hertrouwd is met iemand van verschillend geslacht, de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door de nieuwe echtgenoot».

Art. 14

In artikel 361, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, worden de woorden «van verschillend geslacht» ingevoegd tussen de woorden «van de echtgenoot» en de woorden «van de adoptant».

Art. 15

Artikel 368, § 3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987, wordt aangevuld als volgt:

«van verschillend geslacht»

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de bepalingen van boek III, van het Burgerlijk Wetboek

Art. 16

Artikel 1398 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1398. — Het wettelijk stelsel berust op het bestaan van drie vermogens: het eigen vermogen van elk van beide echtgenoten en het gemeenschappelijk vermogen van beide echtgenoten, zoals die worden omschreven in de hiernavolgende artikelen.».

Art. 13

A l'article 346 du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit: »de sexe différent»;

2° dans l'alinéa 3, les mots «,et pour autant que ces derniers soient de sexe différent,» sont insérés entre les mots «de l'autre époux» et les mots «quel que soit».

Art. 14

Dans l'article 361, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, les mots «de sexe différent» sont insérés entre les mots «du conjoint» et les mots «de l'adoptant».

Art. 15

L'article 368, § 3, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 1987, est complété comme suit:

«de sexe différent».

CHAPITRE III

Modifications de dispositions du livre III du Code civil

Art. 16

L'article 1398 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1398. — Le régime légal est fondé sur l'existence de trois patrimoines: le patrimoine propre de chacun des deux époux et le patrimoine commun aux deux époux, tels qu'ils sont définis par les articles suivants.».

Art. 17

In artikel 1676, tweede lid, van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «gehuwde vrouwen,».

Art. 18

Artikel 1940 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 april 1958, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1940. — Indien de bewaargever van staat veranderd is, bijvoorbeeld indien tegen een meerderjarige bewaargever onbekwaamverklaring is uitgesproken en in alle soortgelijke gevallen, kan de in bewaring gegeven zaak slechts teruggegeven worden aan hem die het beheer heeft over de rechten en de goederen van de bewaargever.».

Art. 19

In artikel 1941 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «, door de man» en de woorden «, die man».

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen in de bepalingen van boek III, titel VIII, afdeling II*bis* van het Burgerlijk Wetboek:
«Regels betreffende de handelshuur in het bijzonder»**

Art. 20

In artikel 16, III, van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten vervallen de woorden «de gehuwde vrouw,».

HOOFDSTUK V

**Wijzigingen in de bepalingen van Boek III,
Titel XVIII van het Burgerlijk Wetboek:
«Voorrechten en hypotheken»**

Art. 21

In artikel 48 van de wet van 16 december 1851 houdende herziening van het hypothecair stelsel worden de woorden «van zijn vrouw, tenzij deze die goederen door erfenis of schenking, of onder bezwarende titel met haar

Art. 17

Dans l'article 1676, deuxième alinéa, du même Code les mots «contre les femmes mariées, et» sont supprimés.

Art. 18

L'article 1940 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1940. — Si la personne qui a fait le dépôt a changé d'état, par exemple si le majeur déposant se trouve frappé d'interdiction et dans tous les autres cas de même nature, le dépôt ne peut être restitué qu'à celui qui a l'administration des droits et des biens du déposant.».

Art. 19

Dans l'article 1941 du même Code, les mots «, par un mari» et les mots «, ce mari» sont supprimés.

CHAPITRE IV

Modifications de dispositions du livre III, titre VIII, section II*bis* du Code civil: «Des règles particulières aux baux commerciaux»

Art. 20

Dans l'article 16, III, de la loi du 30 avril 1951 relative aux baux commerciaux, les mots «la femme mariée,» sont supprimés.

CHAPITRE V

**Modifications de dispositions du livre III,
titre XVIII du Code civil:
«Des privilèges et hypothèques»**

Art. 21

Dans l'article 48 de la loi du 16 décembre 1851 portant révision du régime hypothécaire, les mots «de la femme, à moins qu'elle ne les ait acquis, soit à titre de succession ou de donation, soit à titre onéreux, de ses

eigen penningen» vervangen door de woorden «van zijn echtgenoot of echtgenote, tenzij deze die goederen door erfenis of schenking, of onder bezwarende titel met zijn of haar eigen penningen».

HOOFDSTUK VI

Slotbepaling

Art. 22

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de vierde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 maart 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

deniers propres» sont remplacés par les mots «de son conjoint, à moins qu'il ne les ait acquis, soit à titre de succession ou de donation, soit à titre onéreux, de ses deniers propres».

CHAPITRE VI

Disposition finale

Art. 22

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 2002

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST**Bepalingen van boek I, van het Burgerlijk Wetboek****Artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek**

Op de door de partijen aangewezen dag na verloop van de termijn zoals bedoeld in artikel 165, doet de ambtenaar van de burgerlijke stand in het gemeentehuis, in tegenwoordigheid van twee getuigen, bloedverwanten of geen bloedverwanten, aan de partijen voorlezing van de hierboven vermelde stukken betreffende hun staat en de formaliteiten van het huwelijk, alsook van hoofdstuk VI van de titel. Het huwelijk, betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen der echtgenoten. Hij ontvangt van elke partij, de ene na de andere, de verklaring dat zij elkaar willen aannemen tot echtgenoten; hij verklaart in naam van de wet dat zij door de echt verbonden zijn en maakt daarvan dadelijk een akte op.

Artikel 143 van het Burgerlijk Wetboek

(...)

Artikel 162 van het Burgerlijk Wetboek

In de zijlijn is het huwelijk verboden tussen de broeder en zuster.

Artikel 163 van het Burgerlijk Wetboek

Het huwelijk is ook verboden tussen oom en nicht, tante en neef.

Artikel 170 van het Burgerlijk Wetboek

Wat de vorm betreft worden beschouwd als geldig in België:

1° De huwelijken tussen Belgen, tussen vreemdelingen en Belgische vrouwen, alsook tussen Belgen en vreemde vrouwen, welke in een vreemd land zijn voltrokken met inachtneming van de in dat land gebruikelijke vormen;

2° De huwelijken tussen Belgen, tussen vreemdelingen en Belgische vrouwen, alsook tussen Belgen en vreemde vrouwen, welke zijn voltrokken door de diplomatieke ambtenaren of door de ambtenaren van het consulaire korps aan wie de functie van ambtenaar van de burgerlijke stand is opgedragen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Bepalingen van boek I, van het Burgerlijk Wetboek****Artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek**

Nederlandse tekst ongewijzigd.

Artikel 143 van het Burgerlijk Wetboek

Een huwelijk kan worden aangegaan door twee personen van verschillend of van hetzelfde geslacht.»

Artikel 162 van het Burgerlijk Wetboek

In de zijlijn is het huwelijk verboden tussen broers, tussen zusters of tussen broer en zuster.

Artikel 163 van het Burgerlijk Wetboek

Het huwelijk is ook verboden tussen oom en nicht of neef, of tussen tante en nicht of neef.

Artikel 170 van het Burgerlijk Wetboek

Wat de vorm betreft worden beschouwd als geldig in België:

1° De huwelijken tussen Belgen, alsook tussen Belgen en vreemdelingen, welke in een vreemd land zijn voltrokken met inachtneming van de in dat land gebruikelijke vormen;

2° De huwelijken tussen Belgen, alsook tussen Belgen en vreemdelingen, welke zijn voltrokken door de diplomatieke ambtenaren of door de ambtenaren van het consulaire korps aan wie de functie van ambtenaar van de burgerlijke stand is opgedragen.

TEXTE DE BASE

Livre I^{er} du Code civil

Article 75 du Code civil

Le jour désigné par les parties après le délai visé à l'article 165, l'officier de l'état civil, dans la maison commune, en présence de deux témoins, parents ou non parents, fera lecture aux parties des pièces ci-dessus mentionnées, relatives à leur état et aux formalités du mariage, et du chapitre VI du titre du mariage, sur les droits et les devoirs respectifs des époux. Il recevra de chaque partie, l'une après l'autre, la déclaration qu'elles veulent se prendre pour mari et femme; il prononcera, au nom de la loi, qu'elles sont unies par le mariage et il en dressera acte sur-le-champ.

Article 143 du Code civil

(...)

Article 162 du Code civil

En ligne collatérale, le mariage est prohibé entre le frère et la soeur.

Article 163 du Code civil

Le mariage est encore prohibé entre l'oncle et la nièce, la tante et le neveu.

Article 170 du Code civil

Seront considérés comme valables en Belgique quant à la forme :

1° Les mariages entre citoyens belges, ceux entre étrangers et citoyennes belges, ainsi que ceux entre citoyens belges et étrangères célébrés en pays étranger dans les formes usitées dans le dit pays;

2° Les mariages entre citoyens belges, ceux entre étrangers et citoyennes belges, ainsi que ceux entre citoyens belges et étrangères, célébrés par les agents diplomatiques ou par les agents du corps consulaire à qui les fonctions d'officier de l'état civil ont été conférées.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Livre I^{er} du Code civil

Article 75 du Code civil

Le jour désigné par les parties après le délai visé à l'article 165, l'officier de l'état civil, dans la maison commune, en présence de deux témoins, parents ou non parents, fera lecture aux parties des pièces ci-dessus mentionnées, relatives à leur état et aux formalités du mariage, et du chapitre VI du titre du mariage, sur les droits et les devoirs respectifs des époux. Il recevra de chaque partie, l'une après l'autre, la déclaration qu'elles veulent se prendre pour époux; il prononcera, au nom de la loi, qu'elles sont unies par le mariage et il en dressera acte sur-le-champ.

Article 143 du Code civil

Deux personnes de sexe différent ou de même sexe peuvent contracter mariage.

Article 162 du Code civil

En ligne collatérale, le mariage est prohibé entre frères, entre sœurs ou entre frère et sœur.

Article 163 du Code civil

Le mariage est encore prohibé entre l'oncle et la nièce ou le neveu, ou entre la tante et la nièce ou le neveu.

Article 170 du Code civil

Seront considérés comme valables en Belgique, quant à la forme:

1° Les mariages entre Belges ainsi qu'entre Belges et étrangers célébrés en pays étranger dans les formes usitées dans ledit pays;

2° Les mariages entre Belges ainsi qu'entre Belges et étrangers célébrés par les agents diplomatiques ou par les agents du corps consulaire à qui les fonctions d'officier de l'état civil ont été conférées.

Artikel 171 van het Burgerlijk Wetboek

Na de terugkeer van de Belg op het grondgebied van het Rijk wordt, op verzoek van een der echtgenoten indien beiden Belgen zijn, of op verzoek van degene die deze hoedanigheid bezit, de akte van voltrekking van het huwelijk dat in een vreemd land is aangegaan met inachtneming van de in dat land gebruikelijke vormen, overgeschreven in de lopende registers van de burgerlijke stand der plaats van hun eerste woonplaats in België of van de eerste vestiging der echtgenote, indien zij alleen op het grondgebied van het Rijk terugkeert. Van deze overschrijving wordt melding gemaakt op de kant van de lopende registers, volgens de dagtekening van de voltrekking van het huwelijk.

Artikel 206 van het Burgerlijk Wetboek

Schoonzonen en schoondochters zijn eveneens en in dezelfde omstandigheden levensonderhoud verschuldigd aan hun schoonouders, doch deze verplichting houdt op:

1° wanneer de schoonmoeder een tweede huwelijk aangaat;

2° wanneer degene van de echtgenoten die de aanverwantschap heeft doen ontstaan en de kinderen uit zijn huwelijk met de andere echtgenoot geboren, overleden zijn.

Artikel 313 van het Burgerlijk Wetboek

§ 1. Indien de naam van de moeder niet in de akte van geboorte is vermeld of bij ontstentenis van zulk een akte, kan zij het kind erkennen.

§ 2. De erkenning is evenwel niet ontvankelijk indien daaruit blijkt dat tussen haar en de vader een huwelijksbeletsel bestaat waarvan de Koning geen ontheffing kan verlenen.

§ 3. Indien de moeder gehuwd is en een kind erkent dat tijdens het huwelijk geboren is, moet de erkenning worden medegedeeld aan de echtgenoot. Indien de akte is opgemaakt door een Belgisch ambtenaar van de burgerlijke stand of een Belgische notaris, geeft deze kennis van de akte; indien zij niet is opgemaakt door een Belgisch ambtenaar van de burgerlijke stand of door een Belgische notaris, wordt de akte betekend op verzoek van de moeder, het kind of diens wettelijke vertegenwoordiger. Totdat de kennisgeving of betekening heeft plaatsgehad kan de erkenning niet worden tegen-

Artikel 171 van het Burgerlijk Wetboek

Na de terugkeer van de Belg op het grondgebied van het Rijk wordt, op verzoek van een der echtgenoten indien beiden Belgen zijn, of op verzoek van degene die deze hoedanigheid bezit, de akte van voltrekking van het huwelijk dat in een vreemd land is aangegaan met inachtneming van de in dat land gebruikelijke vormen, overgeschreven in de lopende registers van de burgerlijke stand der plaats van hun eerste woonplaats in België of van de eerste vestiging van een van de echtgenoten, indien deze alleen op het grondgebied van het Rijk terugkeert. Van deze overschrijving wordt melding gemaakt op de kant van de lopende registers, volgens de dagtekening van de voltrekking van het huwelijk.

Artikel 206 van het Burgerlijk Wetboek

Schoonzonen en schoondochters zijn eveneens en in dezelfde omstandigheden levensonderhoud verschuldigd aan hun schoonouders, doch deze verplichting houdt op:

1° wanneer de schoonvader of de schoonmoeder een tweede huwelijk aangaat;

2° wanneer degene van de echtgenoten die de aanverwantschap heeft doen ontstaan en de kinderen uit zijn huwelijk met de andere echtgenoot geboren, overleden zijn.

Artikel 313 van het Burgerlijk Wetboek

§ 1. Indien de naam van de moeder niet in de akte van geboorte is vermeld of bij ontstentenis van zulk een akte, kan zij het kind erkennen.

§ 2. De erkenning is evenwel niet ontvankelijk indien daaruit blijkt dat tussen haar en de vader een huwelijksbeletsel bestaat waarvan de Koning geen ontheffing kan verlenen.

§ 3. Indien de moeder gehuwd is en een kind erkent dat tijdens het huwelijk geboren is, moet de erkenning worden medegedeeld aan de echtgenoot of de echtgenote. Indien de akte is opgemaakt door een Belgisch ambtenaar van de burgerlijke stand of een Belgische notaris, geeft deze kennis van de akte; indien zij niet is opgemaakt door een Belgisch ambtenaar van de burgerlijke stand of door een Belgische notaris, wordt de akte betekend op verzoek van de moeder, het kind of diens wettelijke vertegenwoordiger. Totdat de kennisgeving of betekening heeft plaatsgehad kan de erkenning

Article 171 du Code civil

Après le retour du citoyen belge sur le territoire du Royaume, l'acte de célébration du mariage contracté en pays étranger, suivant les formes usitées en ce pays, est transcrit à la requête de l'un des conjoints si tous deux sont citoyens belges ou de celui qui a cette qualité, sur les registres courants de l'état civil au lieu de leur premier domicile en Belgique ou du premier établissement de l'épouse si celle-ci rentre seule sur le territoire du royaume. Mention de cette transcription est faite en marge des registres courants à la date de la célébration du mariage. Si l'acte avait été dressé dans une langue étrangère, il serait produit en même temps une traduction certifiée conforme dans une des deux langues nationales. En cas d'indigence constatée, les frais de traduction seront à charge des administrations communales intéressées.

Article 206 du Code civil

Les gendres et belles-filles doivent également, et dans les mêmes circonstances, des aliments à leurs beau-père et belle-mère; mais cette obligation cesse:

- 1° lorsque la belle-mère a convolé en secondes nocces;
- 2° lorsque celui des époux qui produisait l'affinité, et les enfants issus de son union avec l'autre époux, sont décédés.

Article 313 du Code civil§

1. Si le nom de la mère n'est pas mentionné dans l'acte de naissance ou à défaut de cet acte, elle peut reconnaître l'enfant.

§ 2. Toutefois, la reconnaissance n'est pas recevable lorsqu'elle ferait apparaître entre le père et la mère un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser.

§ 3. Si la mère est mariée et que l'enfant qu'elle reconnaît soit né pendant le mariage, la reconnaissance doit être portée à la connaissance du mari. A cet effet, si l'acte est reçu par un officier de l'état civil belge ou un notaire belge, il est notifié par celui-ci; s'il n'est pas reçu par un officier de l'état civil belge ou par un notaire belge, il est signifié à la requête de la mère, de l'enfant ou du représentant légal de ce dernier. Jusqu'à cette notification ou signification, la reconnaissance est inopposable au mari, aux enfants nés de son mariage avec l'auteur de la reconnaissance et aux enfants adoptés par les deux époux.

Article 171 du Code civil

Après le retour du citoyen belge sur le territoire du Royaume, l'acte de célébration du mariage contracté en pays étranger, suivant les formes usitées en ce pays, est transcrit à la requête de l'un des conjoints si tous deux sont citoyens belges ou de celui qui a cette qualité, sur les registres courants de l'état civil au lieu de leur premier domicile en Belgique ou du premier établissement de l'un des époux, si celui-ci rentre seul sur le territoire du royaume. Mention de cette transcription est faite en marge des registres courants à la date de la célébration du mariage. Si l'acte avait été dressé dans une langue étrangère, il serait produit en même temps une traduction certifiée conforme dans une des deux langues nationales. En cas d'indigence constatée, les frais de traduction seront à charge des administrations communales intéressées.

Article 206 du Code civil

Les gendres et belles-filles doivent également, et dans les mêmes circonstances, des aliments à leurs beau-père et belle-mère; mais cette obligation cesse:

- 1° lorsque le beau-père ou la belle-mère a convolé en secondes nocces;
- 2° lorsque celui des époux qui produisait l'affinité, et les enfants issus de son union avec l'autre époux, sont décédés.

Article 313 du Code civil

§ 1. Si le nom de la mère n'est pas mentionné dans l'acte de naissance ou à défaut de cet acte, elle peut reconnaître l'enfant.

§ 2. Toutefois, la reconnaissance n'est pas recevable lorsqu'elle ferait apparaître entre le père et la mère un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser.

§ 3. Si la mère est mariée et que l'enfant qu'elle reconnaît soit né pendant le mariage, la reconnaissance doit être portée à la connaissance de l'époux ou l'épouse. A cet effet, si l'acte est reçu par un officier de l'état civil belge ou un notaire belge, il est notifié par celui-ci; s'il n'est pas reçu par un officier de l'état civil belge ou par un notaire belge, il est signifié à la requête de la mère, de l'enfant ou du représentant légal de ce dernier. Jusqu'à cette notification ou signification, la reconnaissance est inopposable à l'époux ou l'épouse, aux enfants nés de son mariage avec l'auteur de la reconnaissance et aux enfants adoptés par les deux époux.

geworpen aan de echtgenoot, aan de kinderen geboren uit diens huwelijk met degene die het kind erkent en aan de kinderen die door de beide echtgenoten geadopteerd zijn.

Artikel 319bis van het Burgerlijk Wetboek

Wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat verwekt is bij een andere vrouw dan zijn echtgenote, moet de akte van erkenning bovendien bij verzoekschrift ter homologatie voorgelegd worden aan de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind. De echtgenote van de verzoeker dient in het geding betrokken te worden.

De rechtbank behandelt het verzoek in raadkamer en hoort de partijen en het openbaar ministerie.

Zij wijst het verzoek tot homologatie af indien wordt bewezen dat de verzoeker niet de vader is.

De erkenning wordt definitief vanaf de inschrijving van het vonnis van homologatie in de rand van de akte van erkenning en heeft uitwerking vanaf de datum van het verzoekschrift.

Artikel 322 van het Burgerlijk Wetboek

Wanneer het vaderschap niet vaststaat krachtens de artikelen 315 of 317, noch op grond van een erkenning, kan het bij vonnis worden vastgesteld tenzij het kind, indien het een meerderjarige of een ontvoogde minderjarige betreft, daartegen verzet doet of, indien het kind een niet-ontvoogde minderjarige is, zijn moeder of, indien het kind de volle leeftijd van vijftien jaren heeft bereikt, dat kind zelf dan wel zijn wettelijke vertegenwoordiger bewijzen dat de vaststelling van vaderschap strijdig is met de belangen van het kind.

Indien de verweerder gehuwd is en het kind tijdens het huwelijk verwekt is bij een andere vrouw dan zijn echtgenote, moet het vonnis waarbij de afstamming wordt vastgesteld, aan de echtgenote worden betekend. Totdat die betekening heeft plaatsgehad, kan het vonnis niet worden tegengeworpen aan de echtgenote, noch aan de kinderen geboren uit haar huwelijk met de verweerder of geadopteerd door beide echtgenoten.

Artikel 345 van het Burgerlijk Wetboek

De adoptant moet de leeftijd van 25 jaar hebben bereikt bij het verlijden van de adoptieakte. Bovendien moet hij ten minste 15 jaar ouder zijn dan de geadopteerde. Is de geadopteerde echter het kind of het adoptief kind van de, zij het overleden, echtgenoot van de adoptant, dan is het voldoende dat de adoptant meerderjarige en 10 jaar ouder dan de geadopteerde is.

niet worden tegengeworpen aan de echtgenoot of de echtgenote, aan de kinderen geboren uit diens huwelijk met degene die het kind erkent en aan de kinderen die door de beide echtgenoten geadopteerd zijn.

Artikel 319bis van het Burgerlijk Wetboek

Wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat is verwekt bij een vrouw waarvan hij niet de echtgenoot is, moet de akte van erkenning bovendien bij verzoekschrift ter homologatie voorgelegd worden aan de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind. De echtgenoot of de echtgenote van de verzoeker dient in het geding betrokken te worden.

De rechtbank behandelt het verzoek in raadkamer en hoort de partijen en het openbaar ministerie.

Zij wijst het verzoek tot homologatie af indien wordt bewezen dat de verzoeker niet de vader is.

De erkenning wordt definitief vanaf de inschrijving van het vonnis van homologatie in de rand van de akte van erkenning en heeft uitwerking vanaf de datum van het verzoekschrift.

Artikel 322 van het Burgerlijk Wetboek

Wanneer het vaderschap niet vaststaat krachtens de artikelen 315 of 317, noch op grond van een erkenning, kan het bij vonnis worden vastgesteld tenzij het kind, indien het een meerderjarige of een ontvoogde minderjarige betreft, daartegen verzet doet of, indien het kind een niet-ontvoogde minderjarige is, zijn moeder of, indien het kind de volle leeftijd van vijftien jaren heeft bereikt, dat kind zelf dan wel zijn wettelijke vertegenwoordiger bewijzen dat de vaststelling van vaderschap strijdig is met de belangen van het kind.

Indien de verweerder gehuwd is en het kind tijdens het huwelijk verwekt is bij een vrouw waarvan hij niet de echtgenoot is, moet het vonnis waarbij de afstamming wordt vastgesteld, aan de echtgenoot of de echtgenote worden betekend. Totdat die betekening heeft plaatsgehad, kan het vonnis niet worden tegengeworpen aan de echtgenoot of de echtgenote, noch aan de kinderen geboren uit het huwelijk met de verweerder of geadopteerd door beide echtgenoten.

Artikel 345 van het Burgerlijk Wetboek

De adoptant moet de leeftijd van 25 jaar hebben bereikt bij het verlijden van de adoptieakte. Bovendien moet hij ten minste 15 jaar ouder zijn dan de geadopteerde. Is de geadopteerde echter het kind of het adoptief kind van de, zij het overleden, echtgenoot van de adoptant, en de echtgenoten zijn van verschillend geslacht, dan is het voldoende dat de adoptant meerderjarige en 10 jaar ouder dan de geadopteerde is.

Article 319bis du Code civil

Si le père est marié et reconnaît un enfant conçu par une femme autre que son épouse, l'acte de reconnaissance doit en outre être présenté par requête pour homologation au tribunal de première instance du domicile de l'enfant. L'épouse du requérant doit être appelée à la cause.

Le tribunal instruit la demande en chambre du conseil et entend les parties et le ministère public.

Il rejette la demande d'homologation s'il est prouvé que le requérant n'est pas le père de l'enfant.

La reconnaissance est définitive à partir du moment où le jugement d'homologation est inscrit en marge de l'acte de reconnaissance et elle sortit ses effets à partir de la date de la requête.

Article 322 du Code civil

Lorsque la paternité n'est établie ni en vertu des articles 315 ou 317 ni par une reconnaissance, elle peut l'être par un jugement, à moins que l'enfant, s'il est majeur ou mineur émancipé, ne s'y oppose, ou, s'il est mineur non émancipé, que sa mère, lui-même, s'il a quinze ans accomplis, ou son représentant légal ne prouvent que l'établissement de la filiation paternelle serait contraire à l'intérêt de l'enfant.

Si le défendeur est marié et si l'enfant a été conçu pendant le mariage par une autre femme que son épouse, le jugement qui établit la filiation doit être signifié à l'épouse. Jusqu'à cette signification, il n'est opposable ni à celle-ci ni aux enfants nés de son mariage avec le défendeur ou adoptés par les deux époux.

Article 345 du Code civil

L'adoptant doit avoir atteint l'âge de 25 ans au moment de la passation de l'acte d'adoption. En outre, il doit avoir au moins 15 ans de plus que l'adopté. Toutefois, si l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint, même décédé, de l'adoptant, il suffit que ce dernier soit majeur et ait 10 ans de plus que l'adopté.

Article 319bis du Code civil

Si le père est marié et reconnaît un enfant conçu par une femme autre que son épouse, l'acte de reconnaissance doit en outre être présenté par requête pour homologation au tribunal de première instance du domicile de l'enfant. L'époux ou l'épouse du requérant doit être appelé à la cause.

Le tribunal instruit la demande en chambre du conseil et entend les parties et le ministère public.

Il rejette la demande d'homologation s'il est prouvé que le requérant n'est pas le père de l'enfant.

La reconnaissance est définitive à partir du moment où le jugement d'homologation est inscrit en marge de l'acte de reconnaissance et elle sortit ses effets à partir de la date de la requête.

Article 322 du Code civil

Lorsque la paternité n'est établie ni en vertu des articles 315 ou 317 ni par une reconnaissance, elle peut l'être par un jugement, à moins que l'enfant, s'il est majeur ou mineur émancipé, ne s'y oppose, ou, s'il est mineur non émancipé, que sa mère, lui-même, s'il a quinze ans accomplis, ou son représentant légal ne prouvent que l'établissement de la filiation paternelle serait contraire à l'intérêt de l'enfant.

Si le défendeur est marié et si l'enfant a été conçu pendant le mariage par une femme dont il n'est pas l'époux, le jugement qui établit la filiation doit être signifié à l'époux ou à l'épouse. Jusqu'à cette signification, il n'est opposable ni à l'époux ou l'épouse, ni aux enfants nés du mariage avec le défendeur ou adoptés par les deux époux.

Article 345 du Code civil

L'adoptant doit avoir atteint l'âge de 25 ans au moment de la passation de l'acte d'adoption. En outre, il doit avoir au moins 15 ans de plus que l'adopté. Toutefois, si l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint, même décédé, de l'adoptant, et si les époux sont de sexe différent, il suffit que ce dernier soit majeur et ait 10 ans de plus que l'adopté.

Artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek

Niemand kan worden geadopteerd door meer dan een persoon, behalve door twee echtgenoten. Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten, of bij overlijden van de adoptant of van beide echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, is een nieuwe adoptie evenwel toegelaten zolang de geadopteerde minderjarig is. Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van een van de adopterende echtgenoten of bij overlijden van een van de echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, kan de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door degene met wie de andere echtgenoot hertrouwd is, ongeacht de leeftijd van de geadopteerde.

Artikel 361 van het Burgerlijk Wetboek

De adoptant is ten aanzien van de geadopteerde bekleed met de rechten van het ouderlijk gezag, met inbegrip van het wettelijk genot, het recht om zijn ontvoogding te vorderen en toe te stemmen in zijn huwelijk.

Wanneer iemand een minderjarige adopteert die geen kind of adoptief kind is van zijn echtgenoot, wordt onmiddellijk voorzien in de voogdij overeenkomstig titel X van dit boek, onder het voorzitterschap van de vrederechter van de verblijfplaats van de geadopteerde. De adoptant is echter van rechtswege voogd. De leden van de familieraad worden door de vrederechter vrijelijk gekozen in het meeste belang van het kind en met inachtneming van de voorstellen van de adoptant.

In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van de adoptant gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wijst die familieraad de voogd aan.

§ 2. Wanneer de adoptie is gedaan door twee echtgenoten of wanneer de geadopteerde een kind of adoptief kind is van de echtgenoot van de adoptant, worden de rechten van het ouderlijk gezag door beide echtgenoten uitgeoefend overeenkomstig de regels die op de ouders van toepassing zijn.

In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van een van de echtgenoten gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wordt in de voogdij voorzien overeenkomstig titel X van dit boek, onder het voorzitterschap van de vrederechter van de verblijfplaats van het kind. De andere echtgenoot is echter van rechtswege voogd; de leden van de familieraad worden door de vrederechter bij voorkeur gekozen uit de familie van de adoptanten of van de adoptant en zijn

Artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek

Niemand kan worden geadopteerd door meer dan een persoon, behalve door twee echtgenoten van verschillend geslacht. Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten, of bij overlijden van de adoptant of van beide echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, is een nieuwe adoptie evenwel toegelaten zolang de geadopteerde minderjarig is. Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van een van de adopterende echtgenoten of bij overlijden van een van de echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, kan, wanneer de andere echtgenoot hertrouwd is met iemand van verschillend geslacht, de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door de nieuwe echtgenoot, ongeacht de leeftijd van de geadopteerde.

Artikel 361 van het Burgerlijk Wetboek

De adoptant is ten aanzien van de geadopteerde bekleed met de rechten van het ouderlijk gezag, met inbegrip van het wettelijk genot, het recht om zijn ontvoogding te vorderen en toe te stemmen in zijn huwelijk.

Wanneer iemand een minderjarige adopteert die geen kind of adoptief kind is van zijn echtgenoot, wordt onmiddellijk voorzien in de voogdij overeenkomstig titel X van dit boek, onder het voorzitterschap van de vrederechter van de verblijfplaats van de geadopteerde. De adoptant is echter van rechtswege voogd. De leden van de familieraad worden door de vrederechter vrijelijk gekozen in het meeste belang van het kind en met inachtneming van de voorstellen van de adoptant.

In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van de adoptant gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wijst die familieraad de voogd aan.

§ 2. Wanneer de adoptie is gedaan door twee echtgenoten of wanneer de geadopteerde een kind of adoptief kind is van de echtgenoot van verschillend geslacht van de adoptant, worden de rechten van het ouderlijk gezag door beide echtgenoten uitgeoefend overeenkomstig de regels die op de ouders van toepassing zijn.

In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van een van de echtgenoten gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wordt in de voogdij voorzien overeenkomstig titel X van dit boek, onder het voorzitterschap van de vrederechter van de verblijfplaats van het kind. De andere echtgenoot is echter van rechtswege voogd; de leden van de familieraad worden door de vrederechter bij voorkeur gekozen uit de familie van de adoptanten of van de adoptant en

Article 346 du Code civil

Nul ne peut être adopté par plusieurs si ce n'est par deux époux. Toutefois en cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'adoptant ou l'un des deux époux adoptants ou de décès de l'adoptant ou des deux époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise aussi longtemps que l'adopté est mineur. En cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'un des époux adoptants ou de décès de l'un des époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise, le cas échéant, par le nouveau conjoint de l'autre époux quel que soit l'âge de l'adopté.

Article 361 du Code civil

§ 1^{er}. L'adoptant est investi, à l'égard de l'adopté des droits de l'autorité parentale, y compris le droit de jouissance légale, le droit de requérir son émancipation et de consentir à son mariage.

Lorsqu'une personne adopte seule un mineur qui n'est pas l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint, la tutelle est organisée immédiatement, conformément au titre X du présent livre, sous la présidence du juge de paix de la résidence de l'adopté. Toutefois, l'adoptant est de plein droit tuteur. Les membres du conseil de famille sont choisis librement par le juge de paix, au mieux des intérêts de l'enfant et compte tenu des suggestions de l'adoptant.

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'adoptant pendant la minorité de l'adopté, ce conseil désigne le tuteur.

§ 2. Lorsque l'adoption a été faite par deux époux ou que l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint de l'adoptant, les droits de l'autorité parentale sont exercés par les deux époux, conformément aux règles applicables aux père et mère.

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'un des époux pendant la minorité de l'adopté, la tutelle est organisée conformément au titre X du présent livre, sous la présidence du juge de paix de la résidence de l'enfant. Toutefois, l'autre époux est de plein droit tuteur; les membres du conseil de famille sont choisis par le juge de paix, de préférence dans la famille des adoptants ou de l'adoptant et de son conjoint. En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'autre

Article 346 du Code civil

Nul ne peut être adopté par plusieurs si ce n'est par deux époux de sexe différent. Toutefois en cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'adoptant ou l'un des deux époux adoptants ou de décès de l'adoptant ou des deux époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise aussi longtemps que l'adopté est mineur. En cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'un des époux adoptants ou de décès de l'un des époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise, le cas échéant, par le nouveau conjoint de l'autre époux, et pour autant que ces derniers soient de sexe différent, quel que soit l'âge de l'adopté.

Article 361 du Code civil

§ 1^{er}. L'adoptant est investi, à l'égard de l'adopté des droits de l'autorité parentale, y compris le droit de jouissance légale, le droit de requérir son émancipation et de consentir à son mariage.

Lorsqu'une personne adopte seule un mineur qui n'est pas l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint, la tutelle est organisée immédiatement, conformément au titre X du présent livre, sous la présidence du juge de paix de la résidence de l'adopté. Toutefois, l'adoptant est de plein droit tuteur. Les membres du conseil de famille sont choisis librement par le juge de paix, au mieux des intérêts de l'enfant et compte tenu des suggestions de l'adoptant.

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'adoptant pendant la minorité de l'adopté, ce conseil désigne le tuteur.

§ 2. Lorsque l'adoption a été faite par deux époux ou que l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint de sexe différent de l'adoptant, les droits de l'autorité parentale sont exercés par les deux époux, conformément aux règles applicables aux père et mère.

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'un des époux pendant la minorité de l'adopté, la tutelle est organisée conformément au titre X du présent livre, sous la présidence du juge de paix de la résidence de l'enfant. Toutefois, l'autre époux est de plein droit tuteur; les membres du conseil de famille sont choisis par le juge de paix, de préférence dans la famille des adoptants ou de l'adoptant et de son conjoint. En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'autre

echtgenoot. In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van de andere echtgenoot, wijst die raad de voogd aan.

§ 3. Bij overlijden van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten kunnen de ouders van de minderjarige geadopteerde aan de jeugdrechtbank gezamenlijk verzoeken dat het kind onder hun ouderlijk gezag wordt teruggeplaatst. Wordt dat verzoek ingewilligd, dan neemt de voogdij waarin ter uitvoering van de vorige paragrafen is voorzien, een einde.

Het in het voorgaande lid bedoelde verzoek kan door een van beide ouders worden gedaan indien de ander overleden, onbekwaam- of afwezigverklaard of wettelijk onbekend is. Wordt het verzoek ingewilligd, dan neemt de voogdij waarin ter uitvoering van de vorige paragrafen is voorzien, een einde, en wordt, in voorkomend geval, een nieuwe voogdij ingesteld overeenkomstig de gewone regels van titel X van dit boek.

§ 4. In geval van adoptie van een onbekwaamverklarde meerderjarige wordt hetzij de adoptant, hetzij diens echtgenoot indien hij de vader of de moeder van de geadopteerde is, als voogd aangewezen door de familieraad, samengesteld overeenkomstig de bepalingen van de vorige paragrafen. In geval van adoptie door twee echtgenoten, wijst de raad een van beiden aan. De taak van de voogd die was aangewezen overeenkomstig artikel 505, neemt een einde zodra de nieuwe voogd benoemd is.

§ 5. De band van verwantschap die uit de adoptie ontstaat, strekt zich uit tot de afstammelingen van de geadopteerde.

De strafrechtelijke bepalingen en de bepalingen betreffende de jeugdbescherming, toepasselijk op de bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, zijn mede van toepassing op de adoptant en op de geadopteerde en zijn afstammelingen.

Artikel 368 van het Burgerlijk Wetboek

§ 1. Om ten volle te kunnen adopteren moet men voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 345.

§ 2. Ten volle geadopteerd kunnen worden zij die bij het opmaken van de akte van volle adoptie of bij het neerleggen van het verzoekschrift tot het uitspreken van die adoptie, nog minderjarig zijn.

§ 3. Niemand kan ten volle geadopteerd worden door meer dan een persoon, behalve door twee echtgenoten.

zijn echtgenoot. In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van de andere echtgenoot, wijst die raad de voogd aan.

§ 3. Bij overlijden van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten kunnen de ouders van de minderjarige geadopteerde aan de jeugdrechtbank gezamenlijk verzoeken dat het kind onder hun ouderlijk gezag wordt teruggeplaatst. Wordt dat verzoek ingewilligd, dan neemt de voogdij waarin ter uitvoering van de vorige paragrafen is voorzien, een einde.

Het in het voorgaande lid bedoelde verzoek kan door een van beide ouders worden gedaan indien de ander overleden, onbekwaam- of afwezigverklaard of wettelijk onbekend is. Wordt het verzoek ingewilligd, dan neemt de voogdij waarin ter uitvoering van de vorige paragrafen is voorzien, een einde, en wordt, in voorkomend geval, een nieuwe voogdij ingesteld overeenkomstig de gewone regels van titel X van dit boek.

§ 4. In geval van adoptie van een onbekwaamverklarde meerderjarige wordt hetzij de adoptant, hetzij diens echtgenoot indien hij de vader of de moeder van de geadopteerde is, als voogd aangewezen door de familieraad, samengesteld overeenkomstig de bepalingen van de vorige paragrafen. In geval van adoptie door twee echtgenoten, wijst de raad een van beiden aan. De taak van de voogd die was aangewezen overeenkomstig artikel 505, neemt een einde zodra de nieuwe voogd benoemd is.

§ 5. De band van verwantschap die uit de adoptie ontstaat, strekt zich uit tot de afstammelingen van de geadopteerde.

De strafrechtelijke bepalingen en de bepalingen betreffende de jeugdbescherming, toepasselijk op de bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, zijn mede van toepassing op de adoptant en op de geadopteerde en zijn afstammelingen.

Artikel 368 van het Burgerlijk Wetboek

§ 1. Om ten volle te kunnen adopteren moet men voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 345.

§ 2. Ten volle geadopteerd kunnen worden zij die bij het opmaken van de akte van volle adoptie of bij het neerleggen van het verzoekschrift tot het uitspreken van die adoptie, nog minderjarig zijn.

§ 3. Niemand kan ten volle geadopteerd worden door meer dan een persoon, behalve door twee echtgenoten van verschillend geslacht.

époux, ce conseil désigne le tuteur.

§ 3. En cas de décès de l'adoptant ou des deux époux adoptants, les père et mère de l'adopté mineur peuvent demander conjointement au tribunal de la jeunesse que l'enfant soit replacé sous leur autorité parentale. Si cette demande est agréée, la tutelle organisée en exécution des paragraphes précédents prend fin.

La demande prévue à l'alinéa précédent peut être faite par l'un des père ou mère si l'autre est décédé, interdit ou déclaré absent ou s'il est légalement inconnu. Si cette demande est agréée, la tutelle organisée en exécution des paragraphes précédents prend fin et une nouvelle tutelle est, le cas échéant, organisée conformément aux règles ordinaires prévues au titre X du présent livre.

§ 4. En cas d'adoption d'un majeur interdit, un conseil de famille composé conformément aux dispositions des paragraphes précédents, désigne comme tuteur, soit l'adoptant, soit son conjoint s'il est le père ou la mère de l'adopté. En cas d'adoption par deux époux, le conseil désigne l'un d'eux. Les fonctions du tuteur qui avait été désigné conformément à l'article 505 prennent fin dès la nomination du nouveau tuteur.

§ 5. Le lien de parenté résultant de l'adoption s'étend aux descendants de l'adopté.

Les dispositions pénales et celles relatives à la protection de la jeunesse, applicables aux ascendants et descendants, sont applicables à l'adoptant et à l'adopté et ses descendants.

Article 368 du Code civil

§ 1^{er}. Peuvent faire une adoption plénière ceux qui réunissent les conditions prévues à l'article 345.

§ 2. Peuvent faire l'objet d'une adoption plénière, ceux qui au moment où est dressé l'acte d'adoption plénière ou à celui où est déposé la requête tendant à faire prononcer cette adoption, sont encore mineurs.

§ 3. Aucune adoption plénière ne peut être faite par plusieurs si ce n'est par deux époux.

époux, ce conseil désigne le tuteur.

§ 3. En cas de décès de l'adoptant ou des deux époux adoptants, les père et mère de l'adopté mineur peuvent demander conjointement au tribunal de la jeunesse que l'enfant soit replacé sous leur autorité parentale. Si cette demande est agréée, la tutelle organisée en exécution des paragraphes précédents prend fin.

La demande prévue à l'alinéa précédent peut être faite par l'un des père ou mère si l'autre est décédé, interdit ou déclaré absent ou s'il est légalement inconnu. Si cette demande est agréée, la tutelle organisée en exécution des paragraphes précédents prend fin et une nouvelle tutelle est, le cas échéant, organisée conformément aux règles ordinaires prévues au titre X du présent livre.

§ 4. En cas d'adoption d'un majeur interdit, un conseil de famille composé conformément aux dispositions des paragraphes précédents, désigne comme tuteur, soit l'adoptant, soit son conjoint s'il est le père ou la mère de l'adopté. En cas d'adoption par deux époux, le conseil désigne l'un d'eux. Les fonctions du tuteur qui avait été désigné conformément à l'article 505 prennent fin dès la nomination du nouveau tuteur.

§ 5. Le lien de parenté résultant de l'adoption s'étend aux descendants de l'adopté.

Les dispositions pénales et celles relatives à la protection de la jeunesse, applicables aux ascendants et descendants, sont applicables à l'adoptant et à l'adopté et ses descendants.

Article 368 du Code civil

§ 1^{er}. Peuvent faire une adoption plénière ceux qui réunissent les conditions prévues à l'article 345.

§ 2. Peuvent faire l'objet d'une adoption plénière, ceux qui au moment où est dressé l'acte d'adoption plénière ou à celui où est déposé la requête tendant à faire prononcer cette adoption, sont encore mineurs.

§ 3. Aucune adoption plénière ne peut être faite par plusieurs si ce n'est par deux époux de sexe différent.

Het kind dat reeds geadopteerd of ten volle geadopteerd is, kan nog ten volle geadopteerd worden in de gevallen waarin, luidens artikel 346, een nieuwe adoptie mogelijk is.

§ 4. De artikelen 347 en 348 betreffende de vereiste toestemmingen zijn mede van toepassing op de volle adoptie.

BEPALINGEN VAN BOEK III, VAN HET BURGERLIJK WETBOEK

Artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek

Het wettelijk stelsel berust op het bestaan van drie vermogens: het eigen vermogen van de man, het eigen vermogen van de vrouw en het gemeenschappelijk vermogen van beide echtgenoten, zoals die worden omschreven in de hiernavolgende artikelen.

Artikel 1676 van het Burgerlijk Wetboek

De eis is niet meer ontvankelijk na verloop van twee jaren te rekenen van de dag van de koop.

Die termijn loopt tegen gehuwde vrouwen, afwezigen en onbekwaamverklaarden en tegen minderjarigen die in de plaats komen van een meerderjarige verkoper.

Die termijn loopt eveneens en is niet geschorst gedurende de tijd bedongen voor het recht van wederinkoop.

Artikel 1940 van het Burgerlijk Wetboek

Indien de bewaargever van staat veranderd is, bijvoorbeeld indien tegen een meerderjarige bewaargever onbekwaam-verklaring is uitgesproken en in alle andere-soortgelijke gevallen, of indien de vrouw voor haar huwelijk een zaak in bewaring heeft gegeven en haar man, krachtens het huwelijksgoederenrecht, het recht heeft de zaak in bezit te nemen op het ogenblik van de teruggave, kan de in bewaring gegeven zaak slechts teruggegeven worden aan hem die het beheer heeft over de rechten en de goederen van de bewaargever.

Artikel 1941 van het Burgerlijk Wetboek

Indien de zaak in bewaring gegeven is door de voogd, door de man of door een bewindvoerder, in hun onderscheiden hoedanigheid, en hun beheer of bestuur geëindigd is, kan zij slechts teruggegeven worden aan de persoon die door die voogd, die man of die bewindvoerder vertegenwoordigd werd.

Het kind dat reeds geadopteerd of ten volle geadopteerd is, kan nog ten volle geadopteerd worden in de gevallen waarin, luidens artikel 346, een nieuwe adoptie mogelijk is.

§ 4. De artikelen 347 en 348 betreffende de vereiste toestemmingen zijn mede van toepassing op de volle adoptie.

BEPALINGEN VAN BOEK III, VAN HET BURGERLIJK WETBOEK

Artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek

Het wettelijk stelsel berust op het bestaan van drie vermogens: het eigen vermogen van elk van beide echtgenoten en het gemeenschappelijk vermogen van beide echtgenoten, zoals die worden omschreven in de hiernavolgende artikelen.

Artikel 1676 van het Burgerlijk Wetboek

De eis is niet meer ontvankelijk na verloop van twee jaren te rekenen van de dag van de koop.

Die termijn loopt tegen (...) afwezigen en onbekwaamverklaarden en tegen minderjarigen die in de plaats komen van een meerderjarige verkoper.

Die termijn loopt eveneens en is niet geschorst gedurende de tijd bedongen voor het recht van wederinkoop.

Artikel 1940 van het Burgerlijk Wetboek

Indien de bewaargever van staat veranderd is, bijvoorbeeld indien tegen een meerderjarige bewaargever onbekwaam-verklaring is uitgesproken en in alle soortgelijke gevallen, kan de in bewaring gegeven zaak slechts teruggegeven worden aan hem die het beheer heeft over de rechten en de goederen van de bewaargever.

Artikel 1941 van het Burgerlijk Wetboek

Indien de zaak in bewaring gegeven is door de voogd (...) of door een bewindvoerder, in hun onderscheiden hoedanigheid, en hun beheer of bestuur geëindigd is, kan zij slechts teruggegeven worden aan de persoon die door die voogd (...) of die bewindvoerder vertegenwoordigd werd.

L'enfant qui a déjà été adopté ou qui a déjà fait l'objet d'une adoption plénière, peut encore faire l'objet d'une adoption plénière dans les cas où, aux termes de l'article 346, une nouvelle adoption est permise.

§ 4. Les articles 347 et 348, relatifs aux consentements requis, sont applicables à l'adoption plénière.

LIVRE III DU CODE CIVIL

Article 1398 du Code civil

Le régime légal est fondé sur l'existence de trois patrimoines: le patrimoine propre du mari, le patrimoine propre de la femme et le patrimoine commun aux deux époux, tels qu'ils sont définis par les articles suivants.

Article 1676 du Code civil

La demande n'est plus recevable après l'expiration de deux années, à compter du jour de la vente. Ce délai court contre les femmes mariées, et contre les absents, les interdits, et les mineurs venant du chef d'un majeur qui a vendu.

Ce délai court aussi et n'est pas suspendu pendant la durée du temps stipulé pour le pacte du rachat.

Article 1940 du Code civil

Si la personne qui a fait le dépôt a changé d'état, par exemple si le majeur déposant se trouve frappé d'interdiction et dans tous les cas autres de même nature ou si la femme avant son mariage a fait un dépôt et que son mari a droit, en vertu de son régime matrimonial au moment de la restitution, à en prendre possession, le dépôt ne peut être restitué qu'à celui qui a l'administration des droits et des biens du déposant.

Article 1941 du Code civil

Si le dépôt a été fait par un tuteur, par un mari ou par un administrateur, dans l'une de ces qualités, il ne peut être restitué qu'à la personne que ce tuteur, ce mari ou cet administrateur représentaient, si leur gestion ou leur administration est finie.

L'enfant qui a déjà été adopté ou qui a déjà fait l'objet d'une adoption plénière, peut encore faire l'objet d'une adoption plénière dans les cas où, aux termes de l'article 346, une nouvelle adoption est permise.

§ 4. Les articles 347 et 348, relatifs aux consentements requis, sont applicables à l'adoption plénière.

LIVRE III DU CODE CIVIL

Article 1398 du Code civil

Le régime légal est fondé sur l'existence de trois patrimoines: le patrimoine propre de chacun des deux époux et le patrimoine commun aux deux époux, tels qu'ils sont définis par les articles suivants.

Article 1676 du Code civil

La demande n'est plus recevable après l'expiration de deux années, à compter du jour de la vente. Ce délai court (...) contre les absents, les interdits, et les mineurs venant du chef d'un majeur qui a vendu.

Ce délai court aussi et n'est pas suspendu pendant la durée du temps stipulé pour le pacte du rachat.

Article 1940 du Code civil

Si la personne qui a fait le dépôt a changé d'état, par exemple si le majeur déposant se trouve frappé d'interdiction et dans tous les autres cas de même nature, le dépôt ne peut être restitué qu'à celui qui a l'administration des droits et des biens du déposant.

Article 1941 du Code civil

Si le dépôt a été fait par un tuteur (...) ou par un administrateur, dans l'une de ces qualités, il ne peut être restitué qu'à la personne que ce tuteur (...) ou cet administrateur représentaient, si leur gestion ou leur administration est finie.

**Boek III, titel VIII, afdeling IIbis
van het Burgerlijk Wetboek:
«Regels betreffende de handelshuur
in het bijzonder»**

Artikel 16 van de Handelshuurwet

I. De verhuurder kan de hernieuwing van de huur weigeren om een van de volgende redenen:

1° Zijn wil om persoonlijk en werkelijk het verhuurde goed in gebruik te nemen, of het op die wijze te doen in gebruik nemen door zijn afstammelingen, zijn aangenomen kinderen of zijn bloedverwanten in de opgaande lijn, door zijn echtgenoot, door diens afstammelingen, bloedverwanten in de opgaande lijn of aangenomen kinderen, of het te doen in gebruik nemen door een personenvennootschap waarvan de werkende vennoten of de vennoten die ten minste drie vierden van het kapitaal bezitten, in dezelfde betrekking van bloedverwantschap, aanverwantschap of aanneming staan tot de verhuurder of tot zijn echtgenoot.

2° Zijn wil om het onroerend goed een bestemming te geven die elke handelsonderneming uitsluit.

3° Zijn wil om het onroerend goed of het gedeelte van het onroerend goed waarin de afgaande huurder zijn bedrijf uitoefent, weder op te bouwen. Als wederopbouw wordt beschouwd elke verbouwing door een afbraak voorafgegaan, beide de ruwbouw van de lokalen rakende en waarvan de kosten drie jaar huur te boven gaan.

4° Alle grove tekortkomingen van de huurder aan de verplichtingen die voor hem uit de lopende huur voortvloeien, met inbegrip van de waardevermindering van het onroerend goed veroorzaakt door de huurder, de zijnen of zijn rechtverkrijgenden, en van belangrijke veranderingen in de aard of de wijze van exploitatie van de handel aangebracht zonder instemming van de verhuurder, alsook elke ongeoorloofde handeling van de huurder die, objectief beschouwd, de voortzetting van de contractuele betrekkingen tussen de verhuurder en de huurder onmogelijk maakt.

Wanneer de verhuurder eigenaar is van de handelszaak die in het verhuurde goed geëxploiteerd wordt en de huur zowel het verhuurde goed als de handelszaak betreft, dienen bij de beoordeling van de grove tekortkomingen van de huurder aan de verplichtingen die voor hem uit de lopende huur voortvloeien, in aanmerking te worden genomen niet alleen de verplichtingen die het genot van het onroerend goed, maar ook die welke de exploitatie van de handel betreffen, onder meer de verplichting om de instandhouding van de handelszaak te

**Boek III, titel VIII, afdeling IIbis
van het Burgerlijk Wetboek:
«Regels betreffende de handelshuur
in het bijzonder»**

Artikel 16 van de Handelshuurwet

I. De verhuurder kan de hernieuwing van de huur weigeren om een van de volgende redenen:

1° Zijn wil om persoonlijk en werkelijk het verhuurde goed in gebruik te nemen, of het op die wijze te doen in gebruik nemen door zijn afstammelingen, zijn aangenomen kinderen of zijn bloedverwanten in de opgaande lijn, door zijn echtgenoot, door diens afstammelingen, bloedverwanten in de opgaande lijn of aangenomen kinderen, of het te doen in gebruik nemen door een personenvennootschap waarvan de werkende vennoten of de vennoten die ten minste drie vierden van het kapitaal bezitten, in dezelfde betrekking van bloedverwantschap, aanverwantschap of aanneming staan tot de verhuurder of tot zijn echtgenoot.

2° Zijn wil om het onroerend goed een bestemming te geven die elke handelsonderneming uitsluit.

3° Zijn wil om het onroerend goed of het gedeelte van het onroerend goed waarin de afgaande huurder zijn bedrijf uitoefent, weder op te bouwen. Als wederopbouw wordt beschouwd elke verbouwing door een afbraak voorafgegaan, beide de ruwbouw van de lokalen rakende en waarvan de kosten drie jaar huur te boven gaan.

4° Alle grove tekortkomingen van de huurder aan de verplichtingen die voor hem uit de lopende huur voortvloeien, met inbegrip van de waardevermindering van het onroerend goed veroorzaakt door de huurder, de zijnen of zijn rechtverkrijgenden, en van belangrijke veranderingen in de aard of de wijze van exploitatie van de handel aangebracht zonder instemming van de verhuurder, alsook elke ongeoorloofde handeling van de huurder die, objectief beschouwd, de voortzetting van de contractuele betrekkingen tussen de verhuurder en de huurder onmogelijk maakt.

Wanneer de verhuurder eigenaar is van de handelszaak die in het verhuurde goed geëxploiteerd wordt en de huur zowel het verhuurde goed als de handelszaak betreft, dienen bij de beoordeling van de grove tekortkomingen van de huurder aan de verplichtingen die voor hem uit de lopende huur voortvloeien, in aanmerking te worden genomen niet alleen de verplichtingen die het genot van het onroerend goed, maar ook die welke de exploitatie van de handel betreffen, onder meer de verplichting om de instandhouding van de handelszaak te

Livre III, titre VIII, section IIbis du Code civil:**«Des règles particulières aux baux commerciaux»****Article 16 de la loi relative aux baux commerciaux**

I. Le bailleur peut se refuser au renouvellement du bail pour l'un des motifs suivants:

1° Sa volonté d'occuper le bien loué personnellement et effectivement ou de le faire occuper de telle manière par ses descendants, ses enfants adoptifs ou ses ascendants, par son conjoint, par les descendants, ascendants ou enfants adoptifs de celui-ci, ou de le faire occuper par une société de personnes dont les associés actifs ou les associés possédant au moins les trois quarts du capital ont avec le bailleur ou son conjoint les mêmes relations de parenté, d'alliance ou l'adoption.

2° Sa volonté d'affecter l'immeuble à une destination exclusive de toute entreprise commerciale.

3° Sa volonté de reconstruire l'immeuble ou la partie de l'immeuble dans laquelle le preneur sortant exerce son activité. Est réputée reconstruction toute transformation précédée d'une démolition, affectant toutes deux le gros oeuvre des locaux et dont le coût dépasse trois années de loyer.

4° Tous manquements graves du preneur aux obligations qui découlent pour lui du bail en cours, en ce comprises la dépréciation de l'immeuble par le fait du preneur, des siens ou de ses ayants cause, et les modifications substantielles apportées, sans l'accord du bailleur, à la nature ou au mode d'exploitation du commerce, ainsi que tout fait illicite du preneur qui, apprécié objectivement, rend impossible la continuation des rapports contractuels entre le bailleur et le preneur.

Lorsque le bailleur est propriétaire du fonds de commerce qui est exploité dans l'immeuble loué et que le bail porte simultanément sur le bien loué et le fonds de commerce, il y a lieu de prendre en considération dans l'appréciation des manquements graves du preneur aux obligations qui découlent pour lui du bail en cours non seulement les obligations relatives à la jouissance de l'immeuble, mais encore celles relatives à l'exploitation du commerce, notamment celle d'assurer la conservation du fonds de commerce. Si le preneur conteste que

Livre III, titre VIII, section IIbis du Code civil:**«Des règles particulières aux baux commerciaux»****Article 16 de la loi relative aux baux commerciaux**

I. Le bailleur peut se refuser au renouvellement du bail pour l'un des motifs suivants:

1° Sa volonté d'occuper le bien loué personnellement et effectivement ou de le faire occuper de telle manière par ses descendants, ses enfants adoptifs ou ses ascendants, par son conjoint, par les descendants, ascendants ou enfants adoptifs de celui-ci, ou de le faire occuper par une société de personnes dont les associés actifs ou les associés possédant au moins les trois quarts du capital ont avec le bailleur ou son conjoint les mêmes relations de parenté, d'alliance ou l'adoption.

2° Sa volonté d'affecter l'immeuble à une destination exclusive de toute entreprise commerciale.

3° Sa volonté de reconstruire l'immeuble ou la partie de l'immeuble dans laquelle le preneur sortant exerce son activité. Est réputée reconstruction toute transformation précédée d'une démolition, affectant toutes deux le gros oeuvre des locaux et dont le coût dépasse trois années de loyer.

4° Tous manquements graves du preneur aux obligations qui découlent pour lui du bail en cours, en ce comprises la dépréciation de l'immeuble par le fait du preneur, des siens ou de ses ayants cause, et les modifications substantielles apportées, sans l'accord du bailleur, à la nature ou au mode d'exploitation du commerce, ainsi que tout fait illicite du preneur qui, apprécié objectivement, rend impossible la continuation des rapports contractuels entre le bailleur et le preneur.

Lorsque le bailleur est propriétaire du fonds de commerce qui est exploité dans l'immeuble loué et que le bail porte simultanément sur le bien loué et le fonds de commerce, il y a lieu de prendre en considération dans l'appréciation des manquements graves du preneur aux obligations qui découlent pour lui du bail en cours non seulement les obligations relatives à la jouissance de l'immeuble, mais encore celles relatives à l'exploitation du commerce, notamment celle d'assurer la conservation du fonds de commerce. Si le preneur conteste que

verzekeren. Indien de huurder betwist dat de verhuurder gerechtigd is de in de voorafgaande leden opgegeven redenen in te roepen, wendt hij zich tot de rechter binnen dertig dagen na het antwoord van de verhuurder, op straffe van verval.

5° Het aanbod van een hogere huurprijs door een derde, indien de huurder geen gelijk aanbod doet, overeenkomstig de artikelen 21, 22 en 23.

6° De afwezigheid van een wettig belang bij de huurder, die in de onmiddellijke buurt van het verhuurde goed een soortgelijke handel is begonnen vóór het verstrijken van de termijn bepaald bij artikel 14 voor de kennisgeving door de verhuurder in antwoord op de aanvraag tot hernieuwing van de huurder, of die op dat tijdstip in de onmiddellijke buurt van het verhuurde goed beschikt over een onroerend goed of een gedeelte van een onroerend goed waarin hij zijn handelsbedrijf kan voortzetten.

II. De huurder heeft geen recht op hernieuwing van de huur, wat het deel van het onroerend goed betreft dat hij in onderhuur gegeven heeft voor een ander gebruik dan handel.

III. De minderjarige, de onbekwaamverklaarde, de blote eigenaar, de gehuwde vrouw, de afwezige of hun erfgenamen kunnen zich verzetten tegen de hernieuwing van de huur die zonder hun tussenkomst is toegestaan, indien zij het vrije beheer over hun goederen herkregen hebben.

IV. Buiten de hierboven bedoelde gevallen kan de verhuurder de hernieuwing weigeren mits hij aan de huurder een vergoeding wegens uitzetting uitkeert, gelijk aan drie jaar huur, eventueel verhoogd met een bedrag, toereikend om de veroorzaakte schade geheel te vergoeden.

**Boek III, Titel XVIII van het Burgerlijk Wetboek:
«Voorrechten en hypotheken»**

Artikel 48 van Hypotheekwet

De wettelijke hypotheek van de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen strekt zich uit tot de tegenwoordige en toekomstige goederen van de rekenplichtige en tot de toekomstige goederen van zijn vrouw, tenzij deze die goederen door erfenis of schenking, of onder bezwarende titel met haar eigen penningen, verkregen heeft.

verzekeren. Indien de huurder betwist dat de verhuurder gerechtigd is de in de voorafgaande leden opgegeven redenen in te roepen, wendt hij zich tot de rechter binnen dertig dagen na het antwoord van de verhuurder, op straffe van verval.

5° Het aanbod van een hogere huurprijs door een derde, indien de huurder geen gelijk aanbod doet, overeenkomstig de artikelen 21, 22 en 23.

6° De afwezigheid van een wettig belang bij de huurder, die in de onmiddellijke buurt van het verhuurde goed een soortgelijke handel is begonnen vóór het verstrijken van de termijn bepaald bij artikel 14 voor de kennisgeving door de verhuurder in antwoord op de aanvraag tot hernieuwing van de huurder, of die op dat tijdstip in de onmiddellijke buurt van het verhuurde goed beschikt over een onroerend goed of een gedeelte van een onroerend goed waarin hij zijn handelsbedrijf kan voortzetten.

II. De huurder heeft geen recht op hernieuwing van de huur, wat het deel van het onroerend goed betreft dat hij in onderhuur gegeven heeft voor een ander gebruik dan handel.

III. De minderjarige, de onbekwaamverklaarde, de blote eigenaar (...), de afwezige of hun erfgenamen kunnen zich verzetten tegen de hernieuwing van de huur die zonder hun tussenkomst is toegestaan, indien zij het vrije beheer over hun goederen herkregen hebben.

IV. Buiten de hierboven bedoelde gevallen kan de verhuurder de hernieuwing weigeren mits hij aan de huurder een vergoeding wegens uitzetting uitkeert, gelijk aan drie jaar huur, eventueel verhoogd met een bedrag, toereikend om de veroorzaakte schade geheel te vergoeden.

**Boek III, Titel XVIII van het Burgerlijk Wetboek:
«Voorrechten en hypotheken»**

Artikel 48 van Hypotheekwet

De wettelijke hypotheek van de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen strekt zich uit tot de tegenwoordige en toekomstige goederen van de rekenplichtige en tot de toekomstige goederen van zijn echtgenoot of echtgenote, tenzij deze die goederen door erfenis of schenking, of onder bezwarende titel met zijn of haar eigen penningen, verkregen heeft.

le bailleur soit fondé à se prévaloir des motifs visés aux alinéas précédents, il se pourvoit devant le juge dans les trente jours de la réponse du bailleur, à peine de forclusion.

5° L'offre d'un loyer supérieur par un tiers, si le preneur ne fait offre égale conformément aux articles 21, 22 et 23.

6° L'absence d'intérêt légitime dans le chef du preneur qui aurait commencé l'exploitation d'un commerce similaire dans le voisinage immédiat du bien loué avant l'expiration du délai prévu à l'article 14 pour la notification du bailleur en réponse à la demande de renouvellement du preneur ou qui disposerait, à cette même époque, dans le voisinage immédiat du bien loué d'un immeuble ou d'une partie d'immeuble où il pourrait continuer son exploitation commerciale.

II. Le preneur n'a pas droit au renouvellement du bail en ce qui concerne la partie de l'immeuble qu'il a donnée en sous-location à usage non commercial.

III. Le mineur, l'interdit, le nu-propiétaire, la femme mariée, l'absent ou leurs héritiers peuvent s'opposer au renouvellement du bail consenti hors de leur intervention s'ils ont repris la libre administration de leurs biens.

IV. En dehors des cas visés ci-dessus, le bailleur peut se refuser au renouvellement moyennant versement au preneur d'une indemnité d'éviction égale à trois années de loyer, majorée éventuellement des sommes suffisantes pour assurer une réparation intégrale du préjudice causé.

**Livre III, titre XVIII du Code civil:
«Des privilèges et hypothèques»**

Article 48 de la loi hypothécaire

L'hypothèque légale de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics, s'étend aux biens actuels et futurs du comptable et aux biens futurs de la femme, à moins qu'elle ne les ait acquis, soit à titre de succession ou de donation, soit à titre onéreux, de ses deniers propres.

le bailleur soit fondé à se prévaloir des motifs visés aux alinéas précédents, il se pourvoit devant le juge dans les trente jours de la réponse du bailleur, à peine de forclusion.

5° L'offre d'un loyer supérieur par un tiers, si le preneur ne fait offre égale conformément aux articles 21, 22 et 23.

6° L'absence d'intérêt légitime dans le chef du preneur qui aurait commencé l'exploitation d'un commerce similaire dans le voisinage immédiat du bien loué avant l'expiration du délai prévu à l'article 14 pour la notification du bailleur en réponse à la demande de renouvellement du preneur ou qui disposerait, à cette même époque, dans le voisinage immédiat du bien loué d'un immeuble ou d'une partie d'immeuble où il pourrait continuer son exploitation commerciale.

II. Le preneur n'a pas droit au renouvellement du bail en ce qui concerne la partie de l'immeuble qu'il a donnée en sous-location à usage non commercial.

III. Le mineur, l'interdit, le nu-propiétaire, (...) l'absent ou leurs héritiers peuvent s'opposer au renouvellement du bail consenti hors de leur intervention s'ils ont repris la libre administration de leurs biens.

IV. En dehors des cas visés ci-dessus, le bailleur peut se refuser au renouvellement moyennant versement au preneur d'une indemnité d'éviction égale à trois années de loyer, majorée éventuellement des sommes suffisantes pour assurer une réparation intégrale du préjudice causé.

**Livre III, titre XVIII du Code civil:
«Des privilèges et hypothèques»**

Article 48 de la loi hypothécaire

L'hypothèque légale de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics, s'étend aux biens actuels et futurs du comptable et aux biens futurs de son conjoint, à moins qu'il ne les ait acquis, soit à titre de succession ou de donation, soit à titre onéreux, de ses deniers propres.